ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

Yamagata Printing CO., Ltd.
2-6-34, Takashima,
Nishi-ku, Yokohama,
Kanagawa, Japan

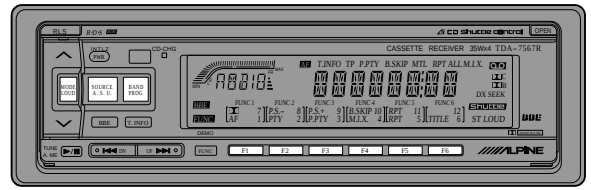
Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68P90579W68-B

TDA-7567R/ TDA-7565R

FM/MW/LW/RDS Cassette Receiver

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.

35W × 4



(TDA-7567R)

Precautions

WARNING

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER
Attempts to disassemble or alter may lead to an accident, fire and/or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN
Store small articles (battery, screws, etc.) in places not accessible to children. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES
Replace fuses only with fuses of the same ampere rating. Failure to do so may result in a fire and/or damage to the vehicle.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS
When problems appear, stop using the system immediately and contact the dealer from whom you purchased the equipment. Some problems which may warrant immediate attention include a lack of sound, noxious odors or smoke being emitted from the unit, or foreign objects dropped inside the unit.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT WHILE DRIVING
Do not change settings while driving. If operation requiring a prolonged view of the display is required, stop the vehicle in a safe location before attempting operation.

Français

Précautions

AVERTISSEMENT

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER
Toute tentative de démontage ou de modification peut provoquer un accident, incendie et/ou un choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS
Rangez les petites pièces (pile, vis, etc.) dans des endroits inaccessibles aux enfants. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE
Afin d'éviter tout risque d'incendie et/ou de dommage, remplacez les fusibles par des fusibles de même ampérage.

ARRETEZ IMMEDIATEMENT L'APPAREIL EN CAS DE PROBLEME
Si un problème apparaît, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil et contactez le revendeur où vous l'avez acheté. Les problèmes auxquels il faut faire immédiatement attention sont, entre autres, l'absence de son, une odeur ou une fumée nocive provenant de l'appareil ou des objets tombés dans l'appareil.

NE PAS UTILISER L'APPAREIL PENDANT LA CONDUITE
Ne pas changer de réglage pendant la conduite. Si vous devez regarder de manière prolongée l'affichage pour effectuer une opération, garez auparavant le véhicule dans un lieu sûr.

Español

Precauciones

ADVERTENCIA

NO DESMONTE O ALTERE
Si intentase desmontar o alterar el aparato podría ocasionar un accidente, incendio y/o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS
Guarde los objetos pequeños (pila, tornillos, etc.) en lugares donde los niños no puedan acceder a ellos. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES
Reemplace los fusibles solamente por otros del mismo amperaje. De no hacerlo así podría ocasionar un incendio y/o daños al vehículo.

PARE EL FUNCIONAMIENTO INMEDIATAMENTE SI OCURRIESE ALGÚN PROBLEMA
Cuando ocurra algún problema, cese el uso del sistema inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el aparato. Entre algunos de los problemas que podrían justificar una atención inmediata cabe citar la falta de sonido, olores nocivos o humo que salga de la unidad, u objetos extraños dejados caer dentro de la unidad.

NO UTILICE EL APARATO CUANDO CONDUZCA
No cambie los ajustes mientras conduzca. Si va a realizar una operación que le vaya a llevar tiempo mirando el visualizador, pare el vehículo en un lugar seguro antes de ponerse a realizar la operación.

Precautions

CAUTION

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures des dommages de matériels.

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRECAUCIÓN", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas o daños materiales.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY
Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside sounds could cause an accident.

DO NOT USE THIS EQUIPMENT OUTSIDE THE VEHICLE
Do not use this equipment for purposes other than those listed for a vehicle. Failure to do so may result in an electric shock or an injury.

KEEP FOREIGN OBJECTS OUT OF THE CASSETTE COMPARTMENT SLOT
Keep any foreign objects, including fingers, out of the cassette compartment slot.

STOP THE VEHICLE BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION THAT COULD INTERFERE WITH YOUR DRIVING
If loading or unloading a cassette interferes with your driving, stop the vehicle in a safe location before attempting operation.

DO NOT REPLACE THE BATTERY WITH ONE NOT SPECIFIED. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY
Do not replace with other than specified battery. When inserting the battery, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Battery rupture or chemical leakage can cause an injury or equipment malfunction.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Français

Précautions

ATTENTION

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME
Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite, afin d'éviter tout risque d'accident.

NE PAS UTILISER CET APPAREIL HORS DU VEHICULE
Ne pas utiliser cet appareil dans d'autres buts que ceux indiqués pour un véhicule. Il y a sinon risque d'électrocution et de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LE LOGEMENT DE CASSETTE
Ne rien insérer, à part les disques, ni mettre les doigts dans le logement de la cassette.

ARRETEZ LE VEHICULE AVANT D'EFFECTUER UNE OPERATION QUI POURRAIT PERTURBER LA CONDUITE
Si l'insertion ou l'éjection d'une cassette perturbe la conduite, garez le véhicule dans un lieu sûr avant d'effectuer l'opération.

REMPLACEZ LA BATTERIE PAR UNE BATTERIE DU TYPE SPECIFIE A L'EXCLUSION DE TOUT AUTRE. RESPECTEZ LA POLARITE DE LA PILE
Ne pas remplacer la pile par un autre type de pile. Quand vous remplacez la pile, veillez à respecter la polarité (+ et –) indiquée. La rupture des piles ou l'écoulement de l'électrolyte peut provoquer des dommages corporels et matériels.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Español

Precauciones

PRECAUCIÓN

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE
Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. Si condujera sin poder oír los sonidos del exterior podría causar un accidente.

NO UTILICE ESTE APARATO FUERA DEL VEHÍCULO
No utilice este aparato con otros propósitos diferentes a los que se listan para su uso en un vehículo.
De lo contrario podría ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LA RANURA DEL COMPARTIMIENTO DEL CASETE
No introduzca ningún objeto extraño, incluidos los dedos, en la ranura del compartimiento del casete.

PARE EL VEÍCULO ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN QUE PUDIERA INTERFERIR CON LA CONDUCCIÓN
Si el cargar o descargar un casete puede interferir con su conducción, pare el vehículo en un lugar seguro antes de intentar realizar cualquier operación.

NO REEMPLACE LA PILA CON OTRA QUE NO SEA LA ESPECIFICADA. INSERTELA CON SUS POLARIDADES CORRECTAMENTE POSICIONADAS
No reemplace la pila con otra que no sea la especificada. Cuando la inserte, asegúrese de hacerlo teniendo en cuenta sus polaridades (+) y (–), de la forma indicada.
La ruptura de las pilas o las fugas de su líquido químico interior puede causar heridas o un malfuncionamiento del aparato.

* Reducción de ruido Dolby fabricada bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Contents

Page/ Page /Página
2/3 ..... **Precautions**
12/13 ..... **Detachable Front Panel**

Basic Operation

16/17 ..... Initial System Start-Up
18/19 ..... Automatic Setup (A.S.U.)
20/21 ..... Turning Power On and Off
20/21 ..... None Fader Preout (N.F.P.) On and Off
22/23 ..... Turning Loudness On/Off
24/25 ..... Adjusting Source Signal Levels
26/27 ..... Adjusting Volume/Bass/Treble/ Balance/Fader
28/29 ..... Sound Guide Function
28/29 ..... Illumination Control
30/31 ..... Selecting BBE Mode
32/33 ..... Turning Mute Mode On/Off
34/35 ..... Demonstration

Radio Operation

36/37 ..... Manual Tuning
38/39 ..... Automatic Seek Tuning
40/41 ..... Manual Storing of Station Presets
42/43 ..... Automatic Memory of Station Presets
44/45 ..... Tuning to Preset Stations

RDS Operation

46/47 ..... Setting AF (Alternative Freguencies) Mode and Receiving RDS Stations
50/51 ..... Recalling Preset RDS Stations
52/53 ..... Receiving RDS Regional (Local) Stations
54/55 ..... Receiving Traffic Information
56/57 ..... Presetting Volume Level for Traffic Information
58/59 ..... PTY (Programme Type) Tuning
60/61 ..... Receiving Traffic Information While Playing Tape or Radio
62/63 ..... Priority PTY (Programme Type)
64/65 ..... Turning Emergency Alarm On or Off

Cassette Player Operation

66/67 ..... Inserting/Ejecting Cassette
68/69 ..... Normal Play
70/71 ..... Dolby B/C NR (Noise Reduction)
70/71 ..... Repeat Play
72/73 ..... Fast Forward and Rewind
72/73 ..... Blank Skip (B.Skip)
74/75 ..... Manual Reverse
76/77 ..... Programme Sensor

78/79 ..... **CD Shuttle Operation**
102/103 ..... **Audio Processor Operation**
104/105 ..... **Remote Control**
110/111 ..... **In Case of Difficulty**
118/119 ..... **Specifications**

Français

Contenu

Précautions
Panneau avant détachable

Fonctionnement de base
Mise en service de l'appareil
Réglage automatique (A.S.U.)
Mise sous et hors tension
Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.)
Activation/annulation de la correction physiologique
Réglage du niveau du signal de source
Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière
Guide sonore
Commande d'éclairage
Sélection du mode BBE
Mise en et hors service de la fonction Mute
Démonstration

Fonctionnement de la radio
Accord manuel
Accord par recherche automatique
Mémorisation manuelle des stations
Mémorisation automatique des stations
Accord des stations préréglées

Fonctionnement RDS
Réglage du mode de réception AF (Fréquences alternatives) et réception des stations RDS
Rappel des stations RDS préréglées
Réception des stations RDS (locales) régionales
Réception d'informations routières
Préréglage du niveau de volume pour les informations routières
Accord PTY (Type de programme)
Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio
PTY prioritaire (Programme PTY)
Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence

Fonctionnement du lecteur de cassette
Insertion/éjection d'une cassette
Lecture normale
Réduction de bruit Dolby B/C
Lecture répétée
Avance rapide et rebobinage
Saut d'espace blanc (B.SKIP)
Inversion manuelle
Détecteur de programme

Fonctionnement du changeur CD
Fonctionnement du processeur audio
Télécommande
En cas de problème
Spécifications

Español

Indice

Precauciones
Panel desmontable

Operación básica
Puesta en funcionamiento inicial del sistema
Ajuste automático (A.S.U.)
Conexión y desconexión de la alimentación
Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)
Activación/desactivación del efecto de sonoridad
Ajuste de los niveles de señal de las fuentes
Ajuste del volumen/los graves/los agudos el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/ el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros
Función de guía acústica
Control de iluminación
Selección del modo BBE
Activación/desactivación del modo de silenciamiento
Demostración

Operación de la radio
Sintonía manual
Sintonía con búsqueda automática
Almacenamiento manual de emisoras
Almacenamiento automático de emisoras
Sintonía de emisoras almacendas

Operación RDS
Establecimiento del modo del sistema AF (frecuencias alternativas) y recepción de emisoras RDS
Invocación de emisoras de RDS memorizadas
Recepción de emisoras de RDS (locales) regionales
Recepción de información sobre el tráfico
Preajuste del nivel del volumen para la información sobre el tráfico
Sintonia por tipo de programa (PTY)
Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de discos compactos o le escucha de la radio
Prioridad del tipo de programa (PTY)
Activación/desactivación de la alarma de emergencia

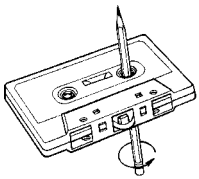
Operación del reproductor de casetes
Inserción/extracción del casete
Reproducción normal
Reducción de ruido (NR) Dolby B/C
Reproducción repetida
Avance rápido y rebobinado
Salto de espacias en blanco (B.SKIP)
Inversión manual
Sensor de canciones

Operación del Shuttle de discos compactos
Operación del procesador de audio
Controlador remoto
En caso de dificultad
Especificaciones

Precautions

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60˚C (+140˚F) and –10˚C (+14˚F) before turning your unit on.



Tape Slack

Check and make sure any slack in the tape is taken up before inserting the tape into the unit. A loose tape can get caught in the mechanism and cause damage to the unit and the tape itself. Tighten the tape by inserting a pencil or a similar instrument into the spindle hole and turn until all the slack has been taken up.

Excessively Thin Tape

C-120 type cassette tapes are not recommended for use in automobile tape players.

Precision Tape Mechanism

Prevent any foreign objects from entering the cassette opening as the precision mechanism and tape head may be damaged.
Never play dirty or dusty tapes – they can damage the tape head.

Tape Head Cleaning

Periodic cleaning (approximately every 20 hours of use) of the tape head with a wet type head-cleaning cassette tape (available at audio stores) is necessary for best performance.

Français

Précautions

Température

Assurez-vous que la température interne du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Relâchement de la bande

Avant d'insérer une cassette dans l'appareil, vérifiez l'état de la bande et retendez-la si nécessaire. Si la bande est détendue, elle risque de se coincer dans le mécanisme, ce qui pourrait endommager l'appareil et la cassette. Pour retendre la bande, insérez un crayon ou autre objet similaire dans l'orifice, puis tournez jusqu'à ce que la bande soit complètement rentrée.

Bande excessivement fine

L'utilisation des cassettes de type C-120 n'est pas recommandée pour les autoradiocassettes.

Mécanisme de précision de la bande

Empêchez tout objet de pénétrer dans le logement de la cassette car le mécanisme de précision et la tête pourraient être endommagés.
Ne reproduisez jamais de cassettes sales ou poussiéreuses car elles pourraient endommager la tête de lecture.

Nettoyage de la tête

Il est nécessaire de nettoyer régulièrement (environ toutes les 20 heures d'utilisation) la tête de lecture avec une cassette de nettoyage de type humide (vendue dans les magasins audio) pour obtenir de meilleures performances.

Español

Precauciones

Temperatura

Antes de conectar la alimentación de la unidad, cerciórese de que la temperatura del interior del vehículo esté comprendida entre +60° (+140°F) y –10°C (+14°F).

Cinta floja

Cerciórese de tensar la cinta antes de insertar el casete en la unidad. Una cinta floja podría engancharse en el mecanismo y dañar la unidad y la propia cinta. Apriete la cinta insertando un lápiz o un instrumento similar en el orificio del carrete y girándolo hasta que quede completamente tensada.

Cinta excesivamente fina

Las cintas de los casetes C-120 no se recomiendan para utilizarse en reproductores de casetes de automóviles.

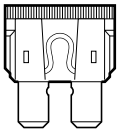
Mecanismo de precisión de la cinta

Evite que dentro de la abertura de inserción del casete entren objetos extraños, porque podría dañarse el mecanismo de precisión y la cabeza de la cinta.
No reproduzca nunca casetes con cintas sucias, ya que podría dañar la cabeza de la cinta.

Limpieza de la cabeza de la cinta

Para lograr el óptimo rendimiento, será necesario limpiar periódicamente (aproximadamente cada 20 horas de utilización) el cabezal de cinta con un casete limpiador tipo húmedo (disponible en tiendas de audio).

Precautions



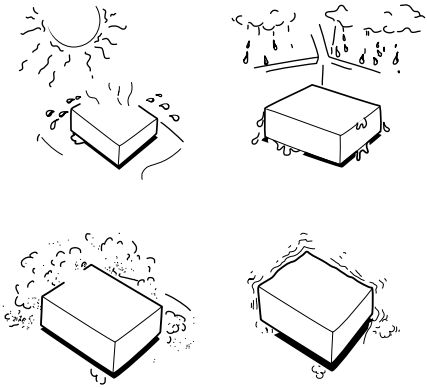
15A

Fuse Replacement

When replacing the fuse(s), the replacement must be of the same amperage as shown on the fuse holder. If the fuse(s) blows more than once, carefully check all electrical connections for shorted circuitry. Also have your vehicle's voltage regulator checked.

Maintenance

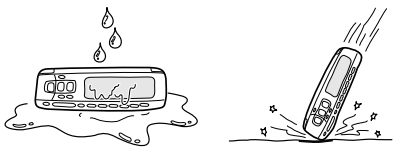
If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



Installation Location

Make sure the TDA-7567R/TDA-7565R player/ receiver will not be exposed to:

- Direct sun and heat
- High humidity
- Excessive dust
- Excessive vibrations



Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

Français

Précautions

Remplacement du fusible

Vous devez remplacer le(s) fusible(s) par un fusible de même ampérage (inscrit sur la douille du fusible). Si le(s) fusible(s) saute(nt) plusieurs fois de suite, vérifiez les branchements électriques et regardez s'il n'y a pas un court-circuit. Faites contrôler également le régulateur de tension de votre véhicule.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

Emplacement de montage

Ne pas installer le lecteur/tuner TDA-7567R/ TDA-7565R dans un endroit:

- exposé au soleil et à la chaleur
- très humide
- très poussiéreux
- exposé à des vibrations excessives

Maniement du panneau avant détachable

- Ne pas l'exposer à la pluie ou à l'humidité.
- Ne pas le laisser tomber ni le cogner.

Español

Precauciones

Reemplazo de fusibles

Cuando tenga que reemplazar el(los) fusible(s), utilice otro(s) el amperaje mostrado en el portafusibles. Si el(los) fusible(s) se quema(n) más de una vez, compruebe cuidadosamente todas las conexiones eléctricas para ver si existen cortocircuitos.
Además, haga que comprueben el regulador de tensión de su vehículo.

Mantenimiento

Si tiene problemas, no intente reparar la unidad por sí mismo. Devuélvala a su proveedor Alpine o a la estación de servicio Alpine para que se la reparen.

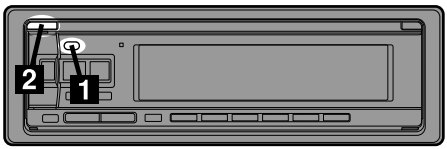
Ubicación de instalación

Cerciórese de que el reproductor/receptor TDA-7567R/TDA-7565R no quede expuesto a:

- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

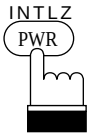
Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.



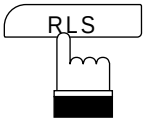
Detaching the Front Panel

1



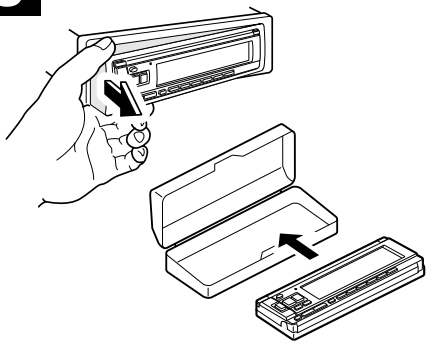
Press the PWR (power) button to turn off the power.

2



Press the RLS (release) button until the front panel pops out.

3



Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Notes:
- The front panel may become hot (especially the connector terminals), this is not malfunction.
- To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.

Panneau avant détachable

Français

Panel desmontable

Español

Retrait du panneau avant

Extracción del panel frontal

Appuyez sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

Presione el botón PWR para desconectar la alimentación.

Appuyez sur la touche RLS (libération) jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

Presione el botón RLS (liberación) hasta que el panel frontal salga hacia afuera.

Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

Remarques:

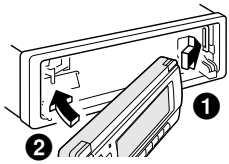
- Le panneau avant risque de devenir chaud (surtout au niveau des connecteurs). Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
- Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui de transport fourni.

Notas:

- El panel frontal podrá calentarse (especialmente los terminales del conector), esto no se deberá a un mal funcionamiento.
- Para proteger el panel frontal, colóquelo en la caja de transporte suministrada.

Attaching the Front Panel

1



1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the groove on the front panel with the projection on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

Panneau avant détachable

Français

Pose du panneau avant

1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil principal, puis alignez la saillie du panneau avant sur la rainure de l'appareil principal.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

Remarque: Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

Panel desmontable

Español

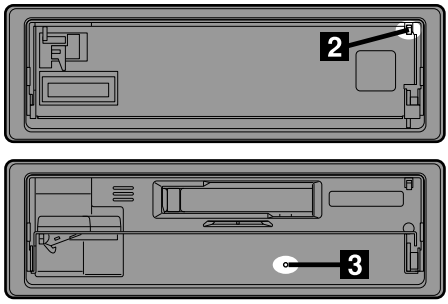
Fijación del panel frontal

1. Inserte primero la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee el saliente del panel frontal con la ranura de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.

Basic Operation

- **Controlable with Remote Control**
  This unit can be controlled with an optional Alpine remote control. For detalls, consult your Alpine dealer. (TDA-7565R only)
- **Connectable to Remote Control interface Box**
  You can operate this unit from the vehicle's control unit when an Alpine Remote Control Interface Box (optional) is connected. For details, contact your Alpine dealer.

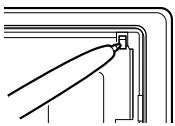


Initial System Start-Up

1

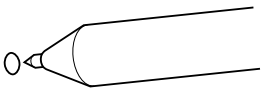
When operating the unit for the first time after installation or after the vehicle's battery has been disconnected and reconnected, set the volume level to its minimum, then remove the detachable front panel. (refer to page 12)

2



Press the switch with a ball-point pen or any other pointed object. The plate opens automatically.

3



Press the Reset switch with a ball-point pen or any other pointed object.

Fonctionnement de base

Français

- **Commande à distance possible**
  Cet appareil peut être piloté avec une télécommande Alpine optionnelle. Pour les détails à ce sujet, consultez votre revendeur Alpine. (TDA-7565R uniquement)
- **Raccordement à un boîtier d'interface télécommande possible**
  Vous pouvez faire fonctionner cet appareil à partir de l'appareil pilote du véhicule, quand un boîtier d'interface télécommande (optionnel) est raccordé. Pour les détails à ce sujet, consultez votre revendeur Alpine.

Operación básica

Español

- **Controlable con el controlador remoto**
  Esta unidad puede controlarse con el controlador remoto opcional Alpine. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine. (TDA-7565R solamente)
- **Controlable con la caja del conector interface de control remoto**
  Cuando tenga conectada una caja de conector interface de control remoto (opcional), usted podrá operar esta unidad con la unidad de control del vehículo. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.

Mise en service de l'appareil

Lors de la mise en service de l'appareil pour la première fois, ou de la première utilisation après déconnexion et reconnexion de la batterie du véhicule, réglez le niveau de volume au minimum, puis enlevez le panneau avant détachable. (voir page 13)

Appuyez sur le commutateur avec la pointe d'un stylo ou un objet pointu. Le panneau s'ouvre automatiquement.

Appuyez sur l'interrupteur de réinitialisation avec un stylobille ou autre objet similaire.

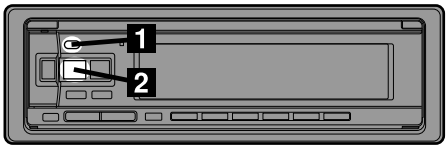
Puesta en funcionamiento inicial del sistema

Antes de poner en funcionamiento por primera vez la unidad después de su instalación, o después de haber desconectado y vuelto a conectar la batería del automóvil, ajuste el volumen al mínimo, y luego extraiga el panel frontal desmontable. (consulte la página 13)

Presione el conmutador con la punta de un bolígrafo o cualquier otro objeto puntiagudo. La placa se abrirá automáticamente.

Presione el interruptor de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.

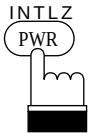
Basic Operation



Automatic Setup (A.S.U.)

This convenient feature sets up the unit automatically after installation.

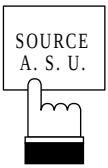
1



Press the PWR (power) button to turn on the unit.

Note: When Power is turned on for the very first time, the A.S.U. (Automatic Setup) function will be initiated automatically. See A.S.U. description below.

2



Press and hold the A.S.U. (Automatic Setup) button for at least 3 seconds to activate the A.S.U. mode.
"ASU" blinks **3** times in the display.
The unit automatically performs the following operation.

1. Activates the Auto Memory mode.
2. Gradually changes the Bass, Treble, Balance and Fader controls to their centre positions.
3. Increases gradually the volume level up to the position 12 in the display.
4. Turns the Loudness and BBE on.
5. Ends the A.S.U. mode.

Note: In the step 4 above, the BBE mode turns on only for the TDA-7567R that has the BBE function.

Fonctionnement de base

Réglage automatique (A.S.U.)

Grâce à cette fonction pratique, l'appareil est automatiquement réglé après l'installation.

Appuyez sur la touche PWR pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: La toute première fois que vous allumez l'appareil, la fonction A.S.U. (Réglage automatique) est automatiquement initialisée.Voir les informations suivantes au sujet de l'A.S.U.

Appuyez sur la touche A.S.U. (Automatic Setup) pendant au moins **3** secondes pour activer le mode A.S.U.
"ASU" clignote trois fois sur l'affichage et l'appareil procède automatiquement aux opérations suivantes.

1. Il active le mode de mémorisation automatique.
2. Il règle graduellement les commandes des graves, des aigus, de la balance droite-gauche et de la balance avant-arrière sur leur position centrale.
3. Il augmente graduellement le volume jusqu'à la position 12 sur l'affichage.
4. Met la correction physiologique et BBE en service.
5. Il sort du mode A.S.U.

Remarque: A l'étape 4 précédente, le mode BBE n'est activé que pour le TDA-7567R doté de la fonction BBE.

Operación básica

Ajuste automático (A.S.U.)

Esta útil función ajustará automáticamente la unidad después de su instalación.

Presione el botón PWR (alimentación) para conectar la alimentación de la unidad.

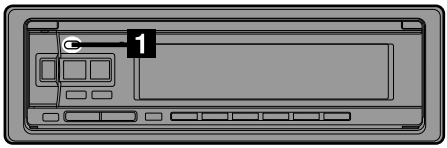
Nota: Cuando se conecte la alimentación por primera vez, la función A.S.U. (Ajuste automático) se iniciará automáticamente. Consulte la descripción A.S.U. abajo.

Mantenga presionado el botón A.S.U. (Ajuste automático) durante **3** segundos por lo menos para activar el modo A.S.U.
"ASU" parpadeará 3 veces en el visualizador.
La unidad realizará automáticamente las operacións siguiente.

1. Activará el modo de memorización automática.
2. Cambiará gradualmente los controles de graves, agudos, equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos, y equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros hasta su posición central.
3. Aumentará gradualmente el nivel del volumen hasta la posición 12 en el visualizador.
4. Activará la sonoridad y BBE.
5. Finalizará el modo A.S.U.

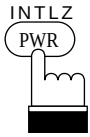
Nota: En el paso 4 de arriba, el modo BBE se activa sólo para el modelo TDA-7567R que tiene la función BBE.

Basic Operation



Turning Power On and Off

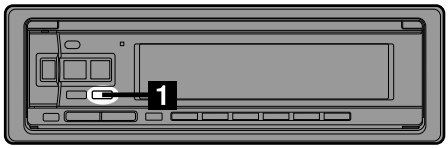
1



Press the PWR button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the eject ⏏ button.

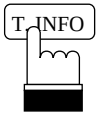
The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off. Press the PWR button again to turn off the unit.

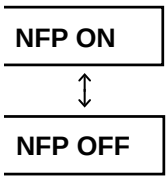


Non Fader Pre-out (N.F.P.) On and Off

Use the N.F.P. On mode when a non-fading signal would be most effective. For example, to drive an amplifier with a low-pass filter for the subwoofer.

1





Press and hold the T. INFO button for at least **3** seconds.
With each press, N.F.P. is toggled On or Off.

N.F.P. ON: In this position, the Front Pre-Output on the TDA-7567R or Rear Output on the TDR-7565R will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.

N.F.P. OFF: Returns to normal fader mode.

Notes:

- Initial mode is "NFP OFF."
- Set the N.F.P. to OFF unless the subwoofer is used.
- If an optional Processor with subwoofer output is connected via the Ai-NET bus, this button will turn that output ON or OFF.

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté la touche ⏏ (éjection).

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil. Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.)

Utilisez le mode N.F.P. On si le signal est plus efficace sans fader. Par exemple, pour entraîner un amplificateur avec un filtre passe-bas pour le subwoofer.

Appuyez sur la touche T.INFO pendant au moins **3** secondes. A chaque pression sur la touche, la fonction N.F.P. est mise en ou hors service.

N.F.P. ON: Sur cette position, la sortie pré-ampli avant du TDA-7567R ou la sortie arrière du TDA-7565R n'est pas affectée par le fader. Cette position est idéale pour entraîner un amplificateur de subwoofer.

N.F.P. OFF: Rétablissement du mode normal avec fader.

Remarques:

- Le mode initial est "NFP OFF" (hors service).
- Réglez la fonction N.F.P. sur OFF (hors service) si vous n'utilisez pas de subwoofer.
- Si un processeur optionnel avec sortie subwoofer est raccordé par le bus Ai-NET, cette touche servira à activer ou désactiver cette sortie.

Conexión y desconexión de la alimentación

Para conectar la alimentación de la unidad, presione el botón PWR.

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto el de extracción ⏏.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad. Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)

Utilice el modo N.F.P. activado cuando lo más efectivo sea una señal sin desvanecimiento. Por ejemplo, para accionar un amplificador con filtro de pasabajos para el altavoz de subgraves.

Mantenga presionado el botón T.INFO durante **3** segundos por lo menos. Cada vez que lo presione, N.F.P. se activará (ON) y desactivará (OFF).

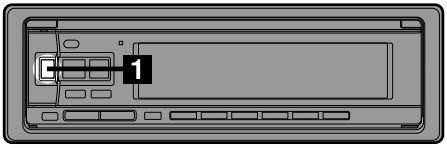
N.F.P. ON: En esta posición, la salida de preamplificación delantera del TDA-7567R o la salida trasera del TDA-7565R no se verá afectada por el difuminador. Esto es ideal para excitar un amplificador de subgraves.

N.F.P. OFF: Retorna al modo normal con difuminador.

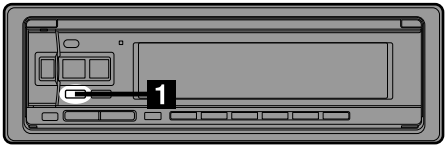
Notas:

- El modo inicial es "NFP OFF".
- Ponga N.F.P. en OFF a menos que esté utilizando el altavoz de subgraves.
- Si conecta una unidad de ecualizador con salida se subgraves via Ai-NET bus, este botón activará y desactivará esa salida.

Basic Operation



(TDA-7567R)

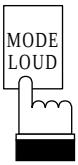


(TDA-7565R)

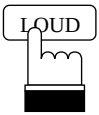
Turning Loudness On/Off

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels. This compensates for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound.

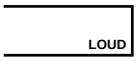
1



(TDA-7567R)



(TDA-7565R)



TDA-7567R:
Press and hold the LOUD button for at least **2** seconds to activate or deactivate the loudness mode.
TDA-7565R:
Press the LOUD button to activate or deactivate the loudness mode.

The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Note: Depending on the device connected to the TDA-7567R/TDA-7565R, not all functions or display indications will operate as described. For details, consult your Alpine dealer.

Activation/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue les basses et moyennes fréquences du son reproduit à faible niveau pour compenser la sensibilité réduite de l'oreille à ces fréquences.

TDA-7567R:
Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche LOUD pour activer ou annuler la correction physiologique.
TDA-7565R:
Appuyez sur la touche LOUD pour activer ou annuler la correction physiologique.

L'affichage indique "LOUD" quand la correction physiologique est en service.

Remarque: Selon l'appareil raccordé au TDA-7567R/TDA-7565R, les fonctions ou les indications d'affichage ne fonctionnent pas toutes de la façon décrite. Pour les détails, consultez votre revendeur Alpine.

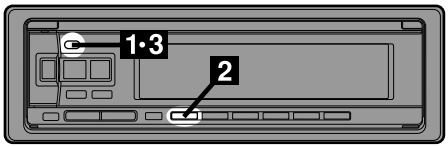
Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La sonoridad introduce una acentuación especial de bajas y altas frecuencias a bajos niveles de escucha para compensar la sensibilidad reducida del oído humano al sonido de graves y agudos.

TDA-7567R:
Para activar o desactivar el modo de sonoridad, mantenga presionado el botón LOUD durante **2** segundos por lo menos.
TDA-7565R:
Para activar o desactivar el modo de sonoridad, presione el botón LOUD.

Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".

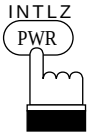
Nota: Según el dispositivo conectado al TDA-7567R/TDA-7565R, puede que no todas las funciones o indicaciones funcionen de la forma descrita. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.



Adjusting Source Signal Levels

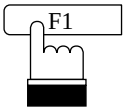
If the difference in volume level between the tape player and FM radio is too great, adjust the FM signal level as follows.

1



Press and hold the PWR button for at least **3** seconds.

2



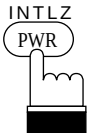
FM-LV HI

↕

FM-LV LO

Press the F1 button to select the FM signal level HI (High) or LO (Low) to make the signal levels between the FM band and tape player closer.

3



Press the PWR button to cancel the adjusting mode.

Réglage du niveau du signal de source

Si la différence de niveau de volume entre le lecteur de cassette et la radio FM est trop importante, réglez le niveau du signal FM de la manière suivante.

Appuyez sur la touche PWR pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche F1 pour sélectionner le niveau du signal FM, Hi (élevé) ou LO (bas), afin de le rapprocher du niveau du signal du lecteur de cassette.

Appuyez sur la touche PWR pour annuler le mode de réglage.

Ajuste de los niveles de señal de las fuentes

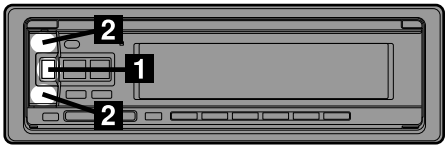
Si la diferencia de volumen entre el reproductor de casetes y el sintonizador de FM es demasiado grande, ajuste el nivel de la señal de FM de la forma siguiente.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón F1 para seleccionar el nivel de la señal HI (alto) o LO (bajo) a fin tratar de igualar los niveles entre la banda de FM y el reproductor de casetes.

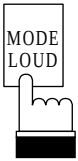
Para cancelar el modo de ajuste, presione el botón PWR.

Basic Operation

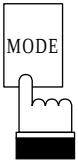


Adjusting Volume/Bass/Treble/ Balance/Fader

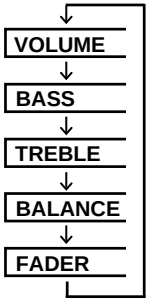
1



(TDA-7567R)



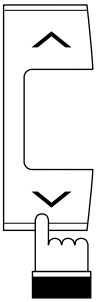
(TDA-7565R)



Press the MODE button repeatedly to choose the desired mode.

Notes:
- If the ∨ or ∧ button is not pressed in 5 seconds after selecting the BASS, TREBLE, BALANCE and FADER modes, the unit automatically sets in the VOLUME mode.
- When the NFP is set to ON, the level of the subwoofer can be adjusted.

2



Press the ∨ and ∧ buttons until the desired sound is obtained in each mode.

Notes: The settings of the Bass and Treble will be individually memorized for each source (FM, MW, LW and tape) until the setting is changed.
Depending on the connected devices, some functions and display indications do not work.

Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière

Appuyez de façon répétée sur la touche MODE pour choisir le mode souhaité.

Remarques:
- Si vous ne appuyez pas la touche ∨ ou ∧ dans les 5 secondes qui suivent la sélection des modes BASS, TREBLE, BALANCE et FADER, l'appareil se met automatiquement en mode de réglage du volume.
- Le niveau du subwoofer peut être ajusté quand la fonction NFP est en service.

Appuyez les touches ∨ et ∧ jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarques: Les réglages des graves et des aigus sont mémorisés séparément pour chaque source (FM, PO, GO et cassettes) et conservés jusqu'à qu'ils soient modifiés.
Selon l'appareil raccordé, certaines fonctions n'agissent pas et les indications n'apparaissent pas sur l'affichage.

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

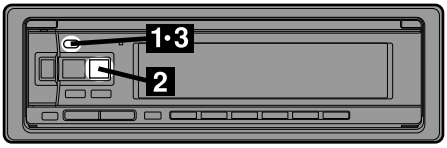
Presione repetidamente el botón MODE para elegir el modo deseado.

Notas:
- Si no presiona el botón ∨ o ∧ antes de 5 segundos de haber seleccionado los modos BASS, TREBLE, BALANCE, y FADER, la unidad pasará automáticamente al modo VOLUME.
- Cuando ponga NFP, en ON, el nivel del altavoz de subgraves podrá ajustarse.

Presione los botones ∨ y ∧ hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Notas: Los ajustes de los graves y los agudos se memorizarán individualmente para cada fuente (FM, MW, LW, y casetes) hasta que los cambie.
Dependiendo de los dispositivos conectados, algunas funciones e indicaciones del visualizador no trabajarán.

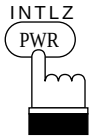
Basic Operation



Sound Guide Function

This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed.

1



Press and hold the PWR button for more than **3** seconds.

2

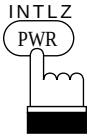
BEEP ON

↕

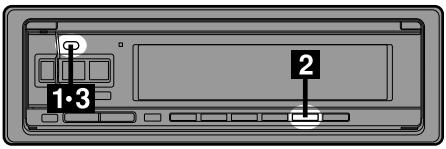
BEEP OFF

Press the BAND button and the display shows "BEEP ON."
Pressing the button again turns the Sound Guide function off. "BEEP OFF" will be displayed and no tones will be heard.

3



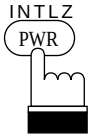
Press the PWR button to activate the normal mode.



Illumination Control

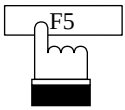
With the head lights of the car ON, setting the illumination control to ON decreases the illumination brightness of the unit.
If the illumination is too bright during the night, set the ILLUM to ON.

1



Press and hold the PWR button for more than **3** seconds.

2



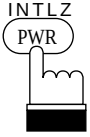
DIM AUTO

↕

DIM MANU

Press the F5 button to select the ILLUM mode.

3



Press the PWR button to activate the normal mode.

Guide sonore

Grâce à cette fonction l'opération que vous effectuez est confirmée par des tonalités qui diffèrent selon la touche sur laquelle vous appuyez.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche PWR.

Appuyez sur la touche BAND pour afficher "BEEP ON".
Une nouvelle pression sur cette touche met la fonction hors service. "BEEP OFF" est affiché et aucune tonalité n'est audible.

Appuyez sur la touche PWR pour revenir au mode normal.

Función de guía acústica

Esta función ofrecerá retroalimentación audible con tonos variables dependiendo del botón presionado.

Mantenga presionado el botón PWR durante más de **3** segundos.

Presione el botón BAND y el visualizador mostrará "BEEP ON".
Si vuelve a presionar el botón, se desactivará la función de guía acústica. Se visualizará "BEEP OFF", y no se oirán tonos.

Para activar el modo normal, presione el botón PWR.

Commande d'éclairage

Lorsque les phares de la voiture sont allumés, la commande d'éclairage peut être réglée sur ON pour réduire la luminosité de l'appareil.
Si l'éclairage est trop lumineux la nuit, réglez la commande sur ON.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche PWR.

Appuyez sur la touche F5 pour sélectionner le mode ILLUM.

Appuyez sur la touche PWR pour revenir au mode normal.

Control de iluminación

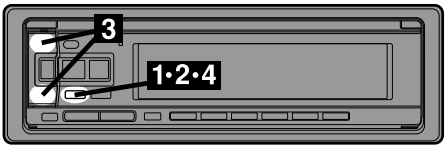
Si activa el control de iluminación teniendo encendidos los faros del automóvil, se reducirá la intensidad de la iluminación de la unidad.
Si la iluminación de la unidad es demasiado intensa por la noche, active la iluminación.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón F5 para seleccionar el modo de iluminación.

Para activar el modo normal, presione el botón PWR.

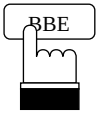
Basic Operation

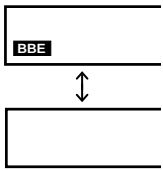


Selecting BBE Mode (TDA-7567R only)

The BBE (Barcus Berry Electronics) processor installed in this unit is designed to correct the phase distortion inherent in most loudspeaker designs. Ensuring the phase integrity of the signal driving the speakers improves the accurate reproduction of the sound.

1

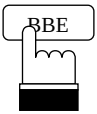




Press the BBE button to turn on or off the BBE mode. The BBE level is preset to "BBE +5" at the factory.

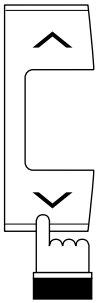
Note: The BBE processor is especially effective when used in conjunction with optional surround processors.

2



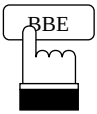
To change to a desired BBE level, press and hold the BBE button for at least **2** seconds to activate the BBE setting mode.

3



Press the ∨ and ∧ buttons to choose the desired level. Each press changes the level by one step.
The initial setting is +5 and you can select in 6 steps (from +1 to +6).

4



Press the BBE button to deactivate the BBE setting mode.

Note: The BBE level setting is automatically memorized. The setting remains until you manually change it.

Sélection du mode BBE (TDA-7567R uniquement)

Le processeur BBE (Barcus Berry Electroncs) installé dans cette unité a été conçu pour corriger la distorsion de phase inhérente à la plupart des haut-parleurs. En assurant l'intégrité de phase du signal commandant les haut-parleurs, améliore la reproduction exacte du son.

Appuyez sur la touche BBE pour activer ou désactiver le mode BBE. Le niveau BBE a été préréglé en usine sur "BBE +5".

Remarque: Le processeur BBE est particulièrement efficace quand il est utilisé avec les processeurs surround proposés en option.

Avant de changer le niveau BBE, appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche BBE pour activer le mode de réglage BBE.

Appuyez sur les touches ∨ et ∧ pour choisir le niveau. A chaque pression le niveau change d'un incrément.
Le réglage initial est +5 et vous pouvez choisir un des six incréments (de +1 à +6).

Appuyez sur le bouton BBE pour désactiver le mode de réglage BBE.

Remarque: Le réglage de niveau BBE est automatiquement mémorisé et le reste tant que vous ne le changez pas manuellement.

Selección del modo BBE (TDA-7567R solamente)

El procesador BBE (Barcus Berry Electronics) instalado en esta unidad ha sido concebido para corregir la distorsión de fase natural en la mayoría de los modelos de altavoz. Asegurando la integridad de fase de la señal que comanda los altavoces, mejora la reproducción precisa del sonido.

Presione el botón BBE para activar o desactivar el modo BBE. El modo BBE sale de fábrica preajustado en el nivel "BBE+5".

Nota: El procesador BBE es especialmente efectivo cuando se utiliza conjuntamente con procesadores de sonido ambiental opcional.

Para cambiar al nivel BBE deseado, mantenga presionado el botón BBE durante al menos **2** segundos para activar el modo de ajuste BBE.

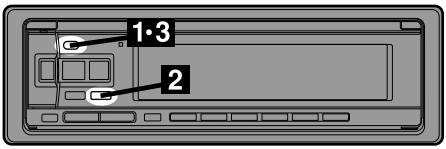
Presione los botones ∨ y ∧ para elegir el nivel deseado. Cada presión cambiará el nivel en un paso.
El ajuste inicial es de +5 y pueden seleccionarse 6 pasos (de +1 a +6).

Presione el botón BBE para desactivar el modo de ajuste BBE.

Nota: El ajuste del nivel BBE se memoriza automáticamente. El ajuste permanecerá en la memoria hasta que lo usted lo cambie manualmente.

Basic Operation

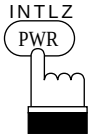
Turning Mute Mode On/Off



With a cellular phone connected, audio will be interrupted whenever a call is received. This function can be turned ON or OFF from the head unit by following procedure below.

Note: This function is available only when an unit which allows sound playback is connected to the DIN input.

1



Press and hold the PWR button for at least **3** seconds.

2

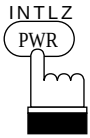
MUTE ON

↕

MUTE OFF

Press the T.INFO button to select the MUTE ON or OFF mode.

3



Press the PWR again to return to normal operation.

Mise en et hors service de la fonction Mute

Si un téléphone cellulaire est raccordé, le son est coupé dès qu'un appel est reçu. Cette fonction peut être mise en et hors service à partir de l'appareil principal de la façon suivante.

Remarque: Cette fonction est utilisable uniquement quand une unité qui permet la reproduction du son est connectée à l'entrée DIN.

Appuyez sur la touche PWR pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche T.INFO pour sélectionner le mode MUTE ON ou MUTE OFF.

Appuyez une nouvelle fois sur PWR pour revenir au fonctionnement normal.

Activación/desactivación del modo de silenciamiento

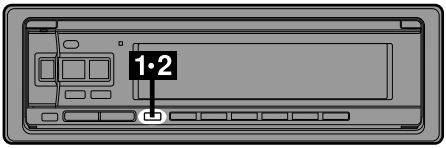
Con un teléfono celular conectado, el sonido se interrumpirá cada vez que se reciba una llamada. Esta función podrá activar o activarse desde la unidad principal realizando el procedimiento siguiente.

Nota: Esta función se podrá utilizar solamente cuando una unidad que permita la reproduccion sonora ha sido conectada a la entrada DIN.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón T.INFO para seleccionar el modo MUTE ON u OFF.

Para volver a la operación normal, presione de nuevo PWR.

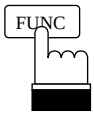


Demonstration

In the Demonstration (DEMO) mode, the unit scans each source; cassette tape and CD if an optional CD Shuttle is connected.

1

DEMO



DEMO

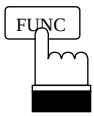
Press and hold the DEMO button for at least **3** seconds to activate the DEMO mode.
"DEMO" appears in the display.
The unit automatically performs the following scanning operation.

1. The unit goes into the tape mode and scans the selections on the loaded cassette by playing the first 10 seconds of each selection starting with the first selection.
2. If a CD Shuttle is connected, the unit will go into the CD mode. It will play the first 10 seconds of each track starting with track one of the first disc.
3. The unit continues scanning of the sources as described in 1 and 2 above.

Note: Depending on the device connected to the TDA-7567R/TDA-7565R, not all functions or display indications will operate as described. For details, consult your Alpine dealer.

2

DEMO



To end the DEMO mode, press the DEMO button.
"DEMO" disappears from the display.

Démonstration

En mode de démonstration (DEMO), l'appareil reproduit tour à tour chaque source, c'est-à-dire le lecteur de cassette et le CD si un changeur CD optionnel est raccordé.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche "F" pour activer le mode DEMO.
"DEMO" apparaît sur l'affichage.
L'appareil effectue automatiquement les opérations suivantes.

1. L'appareil passe en mode de cassette et reproduit les 10 premières secondes de chaque plage de cassette insérée à partir de la première plage.
2. Si un changeur CD est raccordé, l'appareil se met en mode CD. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites à partir de la première plage du premier disque.
3. L'appareil répète le balayage des sources tel que décrit de 1 et 2.

Remarque: Selon l'appareil raccordé au TDA-7567R/TDA-7565R, les fonctions ou les indications d'affichage ne fonctionnent pas toutes de la façon décrite. Pour les détails, consultez votre revendeur Alpine.

Pour sortir du mode DEMO, appuyez sur la touche "DEMO".
"DEMO" disparaît de l'affichage.

Demostración

En el modo de demostración (DEMO), la unidad explorará cada fuente: reproductor de casete y discos compactos si ha conectado un cambiador de discos compactos opcional.

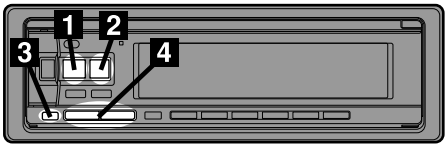
Para activar el modo DEMO, mantenga presionado el botón "F" durante **3** segundos por lo menos.
En el visualizador aparecerá "DEMO".
La unidad realizará automáticamente la operación de exploración siguiente.

1. La unidad entrará en el modo de reproductor de casetes y explorará las canciones de casetes insertado reproduciendo los primeros 10 segundos de cada canción a partir de la primera.
2. Si ha conectado un cambiador de discos compactos, la unidad entrará en el modo de reproducción de discos compactos. Se reproducirán los 10 primeros 10 segundos de cada canción comenzando por la canción uno del primer disco.
3. La unidad repetirá la exploración de las fuentes como se ha descrito en 1 y 2 anteriormente.

Nota: Según el dispositivo conectado al TDA-7567R/TDA-7565R, puede que no todas las funciones o indicaciones funcionen de la forma descrita. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.

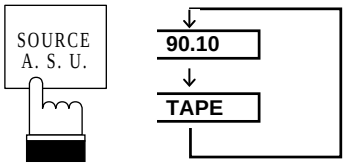
Para finalizar el modo DEMO, presione el botón DEMO.
"DEMO" desaparecerá del visualizador.

Radio Operation



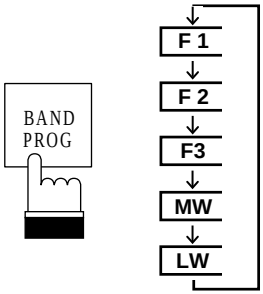
Manual Tuning

1



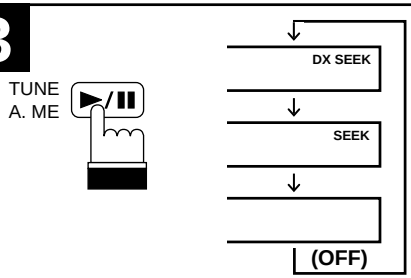
Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2



Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

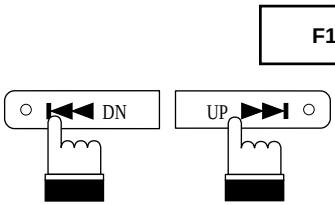
3



Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappears from the display.

Note: The initial mode is DX SEEK.

4



Press the DN or UP button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: The ST indicator appears on the display when a Stereo FM station is tuned in. If the stereo FM signal becomes weak, the ST indicator disappears and the unit automatically switches the mode from stereo to monaural to reduce the noise. When the signal becomes strong enough, the unit automatically switches back to the stereo mode.

Fonctionnement de la radio

Operación de la radio

Accord manuel

Sintonía manual

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaissent de l'affichage.

Remarque: Le mode initial est DX SEEK.

Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezcan del visualizador.

Nota: El modo inicial es DX SEEK.

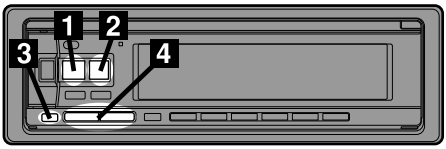
Appuyez sur la touche DN ou UP pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: L'indicateur ST apparaît sur l'affichage quand une station FM stéréo est accordée. Si le signal FM stéréo faiblit, l'indicateur ST disparaît et l'appareil passe automatiquement du mode stéréo au mode monaural afin de réduire les parasites. Quand le signal est de nouveau assez puissant, l'appareil revient automatiquement au mode stéréo.

Presione el botón DN o UP para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

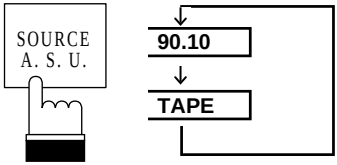
Nota: Cuando se sintonice una emisora de FM estéreo, en el visualizador aparecerá el indicador ST. Si la señal de FM estéreo se debilita, el indicador ST desaparecerá del visualizador y la unidad cambiará automáticamente del modo estéreo al monoaural para reducir el ruido. Cuando la señal vuelva a ser suficientemente intensa, la unidad volverá automáticamente al modo estéreo.

Radio Operation



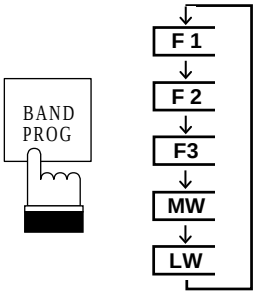
Automatic Seek Tuning

1



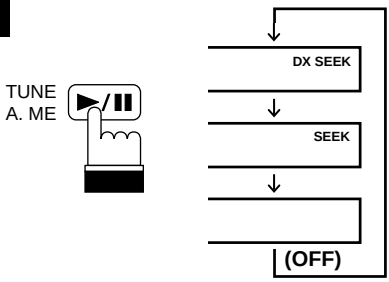
Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2



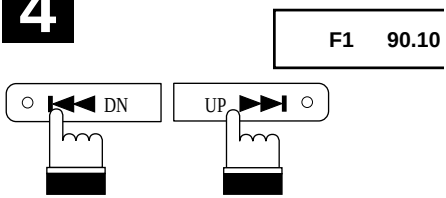
Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3



Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. The SEEK indicator illuminates only for a few seconds. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation.
Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will illuminate for a few seconds. Now, only strong stations will be tuned.

4



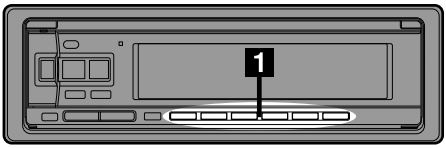
Press the DN or UP button to automatically seek a station downward or upward respectively.
The unit will stop at the next station it finds.
Press the same button again to seek next station.

Accord par recherche automatique

Sintonía con búsqueda automática

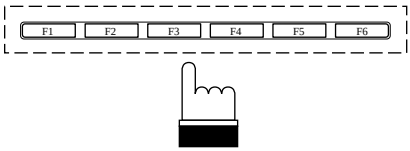
Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.	Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.
Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.	Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.
Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. L'indicateur SEEK s'allume seulement pendant quelques secondes. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique. Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK s'allume pendant quelques secondes. Seules les stations puissantes seront accordées.	Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. El indicador SEEK solamente aparecerá durante algunos segundos. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil. Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y aparecerá el indicador SEEK durante algunos segundos. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.
Appuyez sur la touche DN ou UP pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.	Presione el botón DN o UP para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente. La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre. Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.

Radio Operation



Manual Storing of Station Presets

1



1. Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.
2. Make sure that the FUNC indicator is not illuminating, and press and hold any one of the preset buttons (F1 through F6) for at least **2** seconds until the station frequency on the display blinks.
3. Press the preset button into which you wish to store the station while the frequency display is blinking (within 5 seconds).
   The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle (☰) and station frequency memorized.
4. Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band.
   To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

A total of 30 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, FM 3, MW and LW.).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Mémorisation manuelle des stations

1. Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.
2. S'assurer que l'indicateur FUNC n'est pas allumé, puis appuyez sur une des touches de préréglage (F1 à F6) pendant au moins **2** secondes jusqu'à ce que la fréquence de la station clignote sur l'affichage.
3. Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que la fréquence affichée clignote (dans les 5 secondes).
   L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle (≧) et la fréquence de la station mémorisée.
4. Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

Vous pouvez mémoriser 30 stations au total (6 stations sur chaque gamme: FM1, FM2 , FM3, PO et GO).

Remarque: Si vous mémorisez une station sur un préréglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

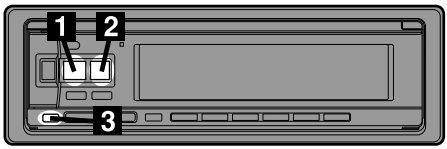
Almacenamiento manual de emisoras

1. Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.
2. Aseqúrese de que el indicador FUNC no esté iluminado, y mantenga presionado el botón de memorización (F1 a F6) durante **2** segundos por lo menos hasta que en el visualizador parpadee la frecuencia de la emisora.
3. Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando la indicación de la frecuencia (antes de 5 segundos).
   Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo (≧), y la frecuencia de la emisora almacenada.
4. Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.

En la memoria podrá almacenar un total de 30 emisoras (6 de cada banda, FM1, FM2, FM3, MW y LW).

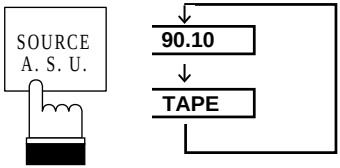
Nota: Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.

Radio Operation



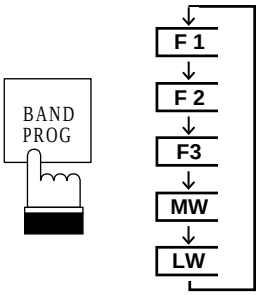
Automatic Memory of Station Presets

1



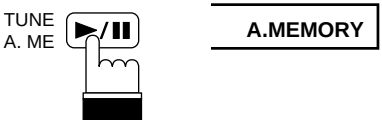
Press the SOURCE button to select the radio mode.

2



Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3



Press and hold the A. ME button for at least **2** seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress.
The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength.
When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Fonctionnement de la radio

Operación de la radio

Mémorisation automatique des stations

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins **2** secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.
Le tuner recherche et mémorise automatiquement 6 stations de la gamme sélectionnée dans l'ordre de la force du signal.
Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Almacenamiento automático de emisoras

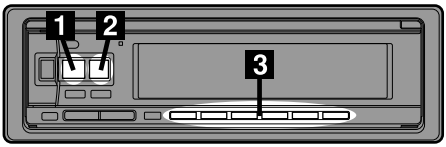
Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Mantenga presionado el botón A. ME durante **2** segundos por lo menos. Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.
El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada por el orden de intensidad de su señal.
Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización número 1.

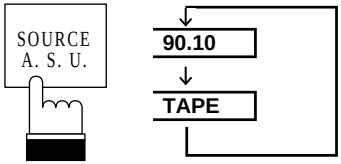
Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.

Radio Operation



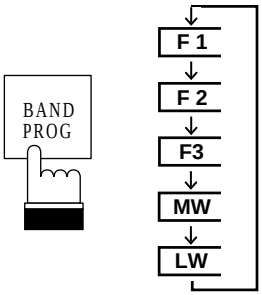
Tuning to Preset Stations

1



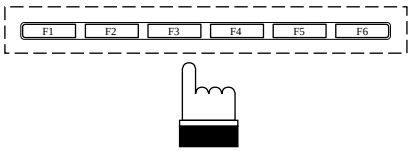
Press the SOURCE button to select the radio mode.

2



Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

3



Make sure that the Function indicator is not illuminating, and press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

F 2 2 90.10

Accord d’une station préréglée

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

S'assurer que l'indicateur de fonctionnement n'est pas allumé, puis appuyez sur la touche de préréglage qui contient la station souhaitée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

Sintonía de emisoras memorizadas

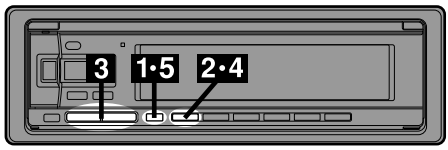
Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Asegúrese de que el indicador de funcionamiento no esté iluminado, y presione el botón memorizador correspondiente a la emisora almacenada deseada. El visualizador mostrará banda, el número de memorización con un triángulo, y la frecuencia de la emisora seleccionada.

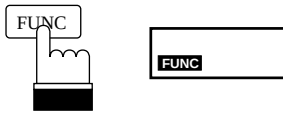
RDS Operation

The RDS (Radio Data System) is a radio information system using the 57 kHz subcarrier of regular FM broadcast. The RDS allows you to receive a variety of information such as traffic information, station names, and to automatically re-tune to a stronger transmitter that is broadcasting the same programme.



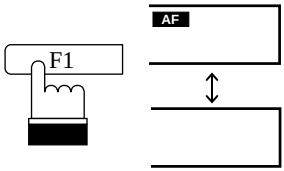
Setting AF (Alternative Frequencies) Reception Mode and Receiving RDS Stations

1



Press the FUNC button. The function indicator will illuminate.

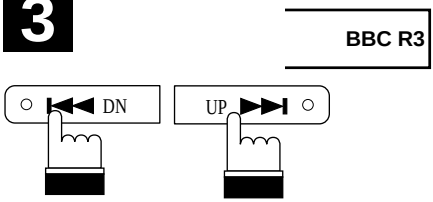
2



Press the F1 button to select the AF (Alternative Frequencies) ON or OFF mode.

Note: Use the AF OFF mode when automatic re-tuning is not required.

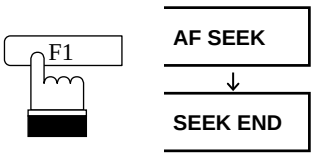
3



Press the DN or UP button to tune in the desired RDS station.
Choose your desired station in 5 seconds after the above step 2.

Note: When the BAND button is pressed and held for more than 2 seconds while a station name is displayed, the display shows the station frequency for 5 seconds.

When the RDS station signal received has become weak:



- **AF seek mode**, press and hold the F1 button for at least **2** seconds to have the unit automatically seek a stronger station in the AF list.

If there is no AF station, the display shows "SEEK END."

Fonctionnement RDS

Français

Le RDS (Radio Data System) est un système d'informations radio qui utilise la sous-porteuse de 57 kHz de la gamme FM ordinaire. Le système RDS permet de recevoir une variété de renseignements, comme les informations routières et les noms des stations et également de refaire l'accord sur un émetteur plus puissant qui diffuse le mème programme.

Réglage du mode de réception AF (Fréquences alternatives) et réception des stations RDS

Appuyer sur la touche FUNC. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.

Appuyez sur la touche F1 pour sélectionner le mode AF (Fréquences alternatives) ON (en service) ou OFF (hors service).

Remarque: Choisissez le mode AF OFF quand le réaccord automatique n'est pas nécessaire.

Appuyez sur la touche DN ou UP pour accorder la station RDS souhaitée.
Choisissez la station RDS souhaitée dans les 5 secondes après l'étape 2 ci-dessus.

Remarque: Si vous appuyez pendant plus de 2 secondes sur la touche BAND alors qu'un nom de station est affiché, la fréquence de cette station est indiquée pendant 5 secondes.

Quand le signal de la station RDS reçue devient faible:

- **En mode de recherche AF**, appuyez sur la touche F1 pendant au moins **2** secondes pour que l'appareil recherche automatiquement une station plus puissante dans la liste AF.

S'il n'y a pas de station dans la liste AF, l'affichage indique "SEEK END".

Operación RDS

Español

El sistema de datos radiofónicos (RDS) es un sistema de radioinformación que utiliza la subportadora de 57 kHz de la emisión normal de FM. El sistema RDS le permitirá recibir gran variedad de datos, como información sobre el tráfico y nombres de las emisoras, y resintonizar automáticamente una emisora de señal más intensa que esté transmitiendo el mismo programa.

Establecimiento del modo del sistema AF (frecuencias alternativas) y recepción de emisoras RDS

Presione el botón FUNC. El indicador de funcionamiento se iluminará.

Presione el botón F1 para seleccionar el modo de activación o desactivación de frecuencias alternativas (AF ON o AF OFF).

Nota: Utilice el modo AF OFF cuando no requiera la resintonía automática.

Presione el botón DN o UP para sintonizar la emisora de RDS deseada.
Elija la emisora de RDS antes de 5 segundos de haber realizado el paso 2 anterior.

Nota: Si mantiene presionado el botón BAND durante más de dos segundos estando visualizado el nombre de una emisora, el visualizador mostrará la frecuencia de la emisora durante 5 segundos.

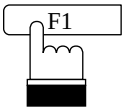
Cuando la señal de la emisora de RDS se debilite:

- **En el modo de búsqueda de AF**, mantenga presionado el botón F1 durante **2** segundos por lo menos para hacer que la unidad busque automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de AF.

Si no hay emisora de AF, el visualizador mostrará "SEEK END".

RDS Operation

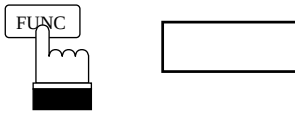
4



Press the F1 button again to deactivate the RDS mode.

Note: You can tune in an RDS station while you are listening to cassette play.

5



Press the FUNC button to activate the normal mode. The function indicator will disappear.

Tips

The RDS digital data includes the followings:

PI	Programme Identification
PS	Programme Service Name
AF	List of Alternative Frequecncies
TP	Traffic Programme
TA	Traffic Announcement
PTY	Programme Type
EON	Enhanced Other Networks

Fonctionnement RDS

Français

Appuyez de nouveau sur la touche F1 pour annuler le mode RDS.

Remarque: Vous pouvez accorder une station RDS pendant que vous écoutez une cassette.

Appuyer sur la touche FUNC pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement disparaît.

Conseils

Les données numériques RDS comprennent:

PI	Identification du programme
PS	Nom de la chaîne de programmes
AF	Liste des fréquences alternatives
TP	Programme pour automobilistes
TA	Annonces routières
PTY	Type de programme
EON	Autres réseaux

Operación RDS

Español

Para desactivar el modo de F1, vuelva a presionar el botón RDS.

Nota: Usted podrá sintonizar una emisora de RDS durante la escucha de un casete.

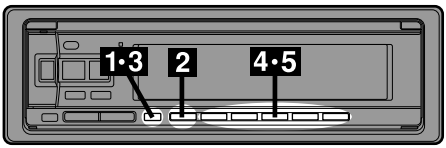
Presione el botón FUNC para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento se desaparecerá.

Sugerencias

Los datos de señal digital de RDS incluyen lo siguiente:

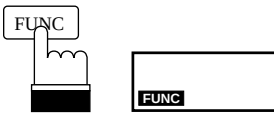
PI	Identificación de programa
PS	Nombre de servicio de programa
AF	Lista de frecuencias alternativas
TP	Programa de tráfico
TA	Anuncios sobre el tráfico
PTY	Tipo de programa
EON	Otras redes mejoradas

RDS Operation



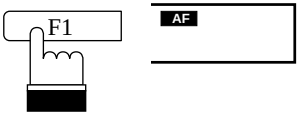
Recalling Preset RDS Stations

1



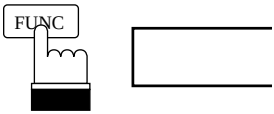
Press the FUNC button. The function indicator will illuminate.

2



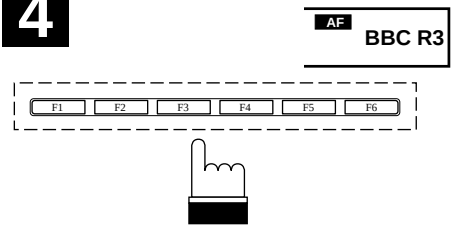
Press the F1 button to activate the AF mode. The display shows "AF" when the AF mode is activated.

3



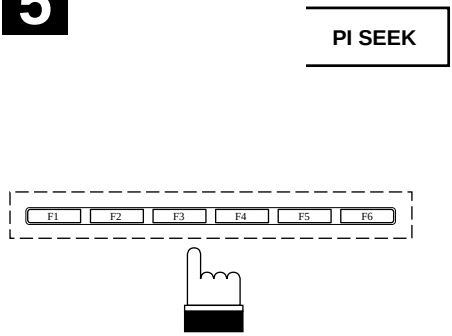
Press the FUNC button to activate the normal mode. The function indicator will disappar.

4



Press the preset location button in which your desired RDS station is preset. If the preset station's signal is weak, the unit automatically searches and tunes to a stronger station in the AF (Alternate Frequencies) list.

5



If the preset station and the stations in the AF list cannot be received:
The unit searches again for a station in the PI (Programme Identification) list.
If there are still no stations receivable in the area, the unit displays the frequency of the preset station and the preset indicator disappears.
If the signal level of the Regional (Local) station being tuned becomes too weak to receive, press the same preset location button to tune in a Regional station in other district.

Note: For presetting the RDS stations, refer to the Radio Operation section. The RDS stations can be preset in the F1, F2 and F3 bands only.

Rappel des stations RDS préréglées

Appuyer sur la touche FUNC. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.

Appuyez sur la touche F1 pour activer le mode AF.
L'affichage indique "AF" quand le mode AF est en service.

Appuyer sur la touche FUNC pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement disparaît.

Appuyez sur la touche de préréglage qui contient la station RDS souhaitée. Si le signal de la station préréglée est faible, l'appareil recherche et accorde automatiquement une station plus puissante de la liste AF (Fréquences alternatives).

Si la station préréglée et les stations de la liste AF ne peuvent pas être reçues:
L'appareil recherche de nouveau une station dans la liste PI (Identification de programme). Si aucune station n'est émise dans la région, l'appareil affiche la fréquence de la station préréglée et l'indicateur de préréglage disparaît. Si le signal de la station régionale (locale) devient trop faible pour être reçu, appuyez sur la même touche de préréglage pour accorder une station d'une autre localité.

Remarque: En ce qui concerne le préréglage des stations RDS, consultez la section "Fonctionnement de la radio". Vous pouvez prérégler des stations RDS dans les gammes F1, F2 et F3 uniquement.

Invocación de emisoras de RDS memorizadas

Presione el botón FUNC. El indicador de funcionamiento se iluminará.

Para activar el modo de F1, presione el botón AF.
Cuando active el modo de AF, el visualizador mostrará "AF".

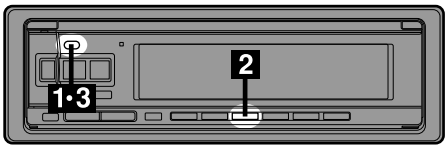
Presione el botón FUNC para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento se desaparecerá.

Presione el botón en el que esté memorizada la emisora de RDS deseada. Si la señal de la emisora memorizada es débil, la unidad buscará y sintonizará automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de frecuencias alternativas (AF).

Si no es posible recibir la emisora memorizada ni las de la lista de AF:
La unidad buscará de nuevo una emisora de la lista de identificación de programa (PI).
Si todavía no pueden recibirse emisoras en la zona, la unidad visualizará la frecuencia de la emisora y el indicador de memorización desaparecerá.
Si el nivel de la señal de la emisora regional (local) sintonizada se debilita hasta el punto en el que no pueda recibirse, presione el mismo botón de memorización para sintonizar la emisora regional de otro distrito.

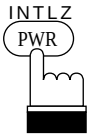
Nota: Para memorizar las emisoras de RDS, consulte la sección de Operación de la radio. Las emisoras de RDS solamente podrán memorizarse en las bandas F1, F2 y F3.

RDS Operation



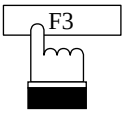
Receiving RDS Regional (Local) Stations

1



Press and hold the INT button for at least **3** seconds to activate the setting mode.

2



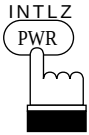
REG ON

↕

REG OFF

Press the F3 button to turn on or off the REG (Regional) mode.
In the REG ON mode, the unit automatically keeps receiving the related local RDS station.

3



Press the INT button to deactivate the setting mode.

Fonctionnement RDS

Français

Réception des stations RDS régionales (locales)

Appuyez sur la touche INT pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de réglage.

Appuyez sur la touche F3 pour choisir le mode REG (régional) ON (en service) ou OFF (hors service).
En mode REG ON, l'appareil continue de recevoir les stations RDS locales correspondantes.

Appuyez sur la touche INT pour annuler le mode de réglage.

Operación RDS

Español

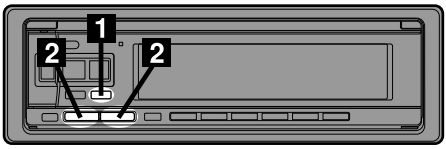
Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)

Mantenga presionado el botón INT durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de establecimiento.

Para activar o desactivar el modo regional (REG ON o REG OFF), presione el botón F3.
En el modo REG ON, la unidad continuará recibiendo automáticamente la emisora de RDS local relacionada.

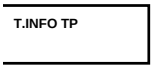
Para desactivar el modo de establecimiento, presione el botón INT.

RDS Operation



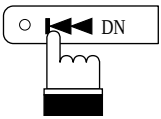
Receiving Traffic Information

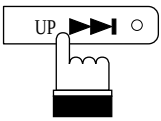
1

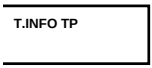


Press the T.INFO button to activate the Traffic Information mode.

2







Press the DN or UP button to select your desired traffic information station. When a traffic information station is tuned in, the TP indicator lights up.

Traffic information is heard only when it is being broadcast. If traffic information is not being broadcast, the unit is set in the standby mode. When a traffic information broadcast begins, the unit automatically receives it and the display shows "T-INFO."

When traffic information broadcast is over, the unit will automatically set in the standby mode.

Notes:
- If the traffic information broadcast signal falls below a certain level, the unit remains in the receiving mode for 1 minute. If the signal remains below a certain level for over 1 minute, the unit produces an alarming sound.
- If you do not want to listen to the traffic information being received, lightly press the T. INFO button to skip that traffic information message. The T. INFO mode will remain in the ON position to receive the next traffic information message.

Réception d'informations routières

Appuyez sur la touche T.INFO pour activer le mode d'informations routières.

Appuyez sur la touche DN ou UP pour sélectionner une station d'informations routières. Quand une station qui diffuse des informations routières est accordée, l'indicateur TP s'allume.

Vous entendez les informations routières uniquement quand elles sont diffusées. Si aucune information routière n'est diffusée, l'appareil se met en mode d'attente. Quand des informations routières sont diffusées, l'appareil les reçoit automatiquement et "T-INFO" apparaît sur l'affichage.

Quand la diffusion des informations routières est terminée, l'appareil se met automatiquement en mode d'attente.

Remarques:

- Quand le signal d'émission des informations routières tombe sous un certain niveau, l'appareil reste en mode de réception pendant 1 minute. Si le signal reste en dessous d'un certain niveau pendant plus d'une minute, une alarme retentit.
- Si vous ne voulez pas écouter les informations routières en cours de réception, appuyez brièvement sur la touche T.INFO pour sauter ces informations. Le mode T.INFO reste en service (ON) pour la réception des prochaines informations routières.

Recepción de información sobre el tráfico

Para activar el modo de información sobre el tráfico, presione el botón T. INFO.

Presione el botón DN o UP para seleccionar la emisora de información sobre el tráfico deseada. Cuando se sintonice una emisora de información sobre el tráfico, se encenderá el indicador TP.

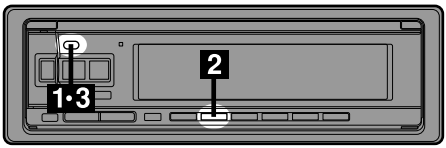
La información sobre el tráfico solamente se oirá cuando se esté emitiendo. Si no se está emitiendo información sobre el tráfico, la unidad permanecerá en el modo de espera. Cuando comience a emitirse información sobre el tráfico, la unidad la recibirá automáticamente, y el visualizador mostrará "T-INFO".

Cuando finalice la transmisión de información sobre el tráfico, la unidad pasará automáticamente al modo de espera.

Notas:

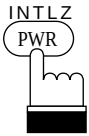
- Si la señal de emisión de información sobre el tráfico desciende por debajo de cierto nivel, la unidad permanecerá en el modo de recepción durante 1 minuto. Si la señal permanece por debajo de cierto nivel durante más de 1 minuto, la unidad producirá un sonido de alarma.
- Si no desea escuchar la información sobre el tráfico que esté recibiendo, presione ligeramente el botón T. INFO para saltar tal información. El modo T. INFO permanecerá activado para recibir la siguiente emisión de información sobre el tráfico.

RDS Operation



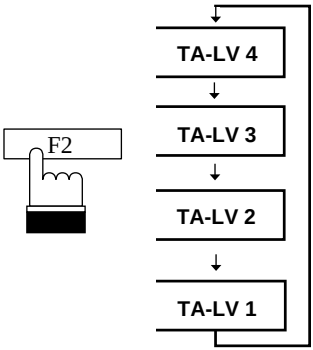
Presetting Volume Level for Traffic Information

1



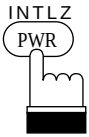
Press and hold the INT button for at least **3** seconds to activate the setting mode.

2



Press the F2 button repeatedly until the desired volume level is obtained.

3



Press the INT button again to preset the selected volume level for the traffic information listening.
When a traffic information broadcast starts, the unit automatically adjusts the volume to the preset level.

Préréglage du niveau de volume pour les informations routières

Appuyez sur la touche INT pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de réglage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche F2 jusqu'à obtention du niveau de volume souhaité.

Appuyez de nouveau sur la touche INT pour prérégler le niveau de volume sélectionné pour l'écoute des informations routières. Quand des informations routières sont préréglées, l'appareil règle automatiquement le volume sur le niveau préréglé.

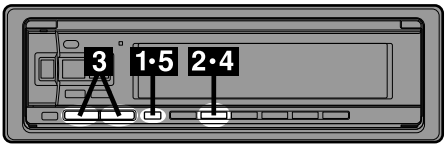
Preajuste del nivel del volumen para la información sobre el tráfico

Mantenga presionado el botón INT durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de establecimiento.

Presione repetidamente el botón F2 hasta obtener el nivel de volumen deseado.

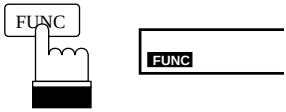
Vuelva a presionar el botón INT para preajustar el nivel de volumen seleccionado para escuchar la información sobre el tráfico.
Cuando comience la emisión de información sobre el tráfico, la unidad ajustará automáticamente el volumen al nivel preajustado.

RDS Operation



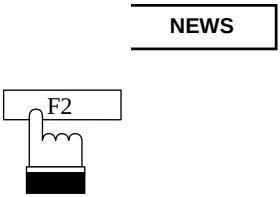
PTY (Programme Type) Tuning

1



Press the FUNC button. The function indicator will illuminate.

2

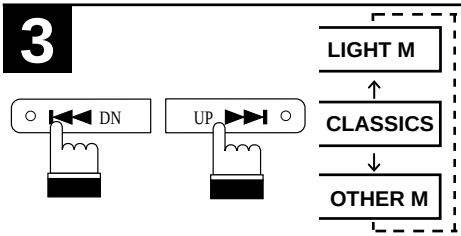


Press and hold the F2 button to activate the PTY mode. The Programme Type of the station being currently received will be displayed for 5 seconds.

- If there is no receivable PTY broadcast, "NONE" will be displayed for 5 seconds.
- If no RDS station can be received, the display shows "NO RDS."

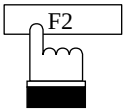
Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the F2 button, the PTY mode will be automatically cancelled.

3



Press the DN and UP buttons within 5 seconds after activating the PTY mode to choose the desired programme type while the PTY (programme type) is being displayed. Each press scrolls the programme type by one.

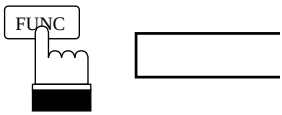
4



Press the F2 button within 5 seconds after selecting the programme type to start searching for a station in the selected programme type. The chosen programme type indicator blinks during searching and lights when a station is found.

If no station is found, "NO PTY" will be displayed for 5 seconds.

5



Press the FUNC button to activate the normal mode. The function indicator will disappear.

Accord PTY (Type de programme)

Appuyer sur la touche FUNC. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.

Appuyez sur la touche F2 pour activer le mode PTY. Le type de programme de la station en cours de réception est affiché pendant 5 secondes.

- Si aucun programme PTY n'est diffusé, "NONE" est affiché pendant 5 secondes.
- Si aucune station RDS n'est reçue, l'affichage indique "NO RDS".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 5 secondes après avoir appuyé sur la touche F2, le mode PTY est automatiquement annulé.

Appuyez sur les touches DN et UP dans les 5 secondes après la mise en service du mode PTY pour choisir le type de programme souhaité pendant qu'un type de programme est affiché. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, un type de programme défile sur l'affichage.

Appuyez sur la touche F2 dans les 5 secondes après la sélection du type de programme pour que l'appareil commence à rechercher une station diffusant le type de programme sélectionné.
L'indicateur du type de programme choisi clignote pendant la recherche et s'allume quand une station est trouvée.

Si l'appareil ne trouve aucune station, "NO PTY" est affiché pendant 5 secondes.

Appuyer sur la touche FUNC pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement disparaît.

Sintonía por tipo de programa (PTY)

Presione el botón FUNC. El indicador de funcionamiento se iluminará.

Mantenga presionado el botón F2 por lo menos para activar el modo PTY. El tipo de programa de la emisora que esté recibiéndose se visualizará durante 5 segundos.

- Si no hay ninguna emisión de PTY, se visualizará "NONE" durante 5 segundos.
- Si no puede recibirse ninguna emisora de RDS, el visualizador mostrará "NO RDS".

Nota: Si no presiona ningún botón después de haber presionado el botón F2, el modo PTY se cancelará automáticamente.

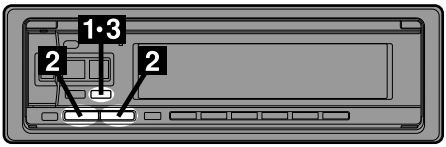
Presione los botones DN y UP antes de 5 segundos de haber activado el modo PTY para elegir el tipo de programa deseado mientras esté visualizándose PTY (tipo de programa). Con cada presión, el tipo de programa se desplazará en uno.

Presione el botón F2 antes de 5 segundos de haber seleccionado el tipo de programa para iniciar la búsqueda de una emisora del tipo de programa seleccionado.
El indicador de tipo de programa elegido parpadeará durante la búsqueda y permanecerá encendido cuando se encuentre una emisora.

Si no se encuentra ninguna emisora, se visualizará "NO PTY" durante 5 segundos.

Presione el botón FUNC para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento desaparecerá.

RDS Operation



Receiving Traffic Information While Playing Tape or Radio

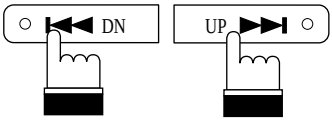
1

T.INFO

Press the T.INFO button repeatedly until the T.INFO indicator appears in the display.

2

T.INFO TP
F1 101.50



Press the DN and UP buttons to select a traffic information station if necessary.

- When a traffic information broadcast starts, the unit automatically mutes the cassette player or the regular FM broadcast.
- When the traffic information broadcast finishes, the unit automatically returns to the original source play before the traffic information broadcast began.
- **When traffic information stations cannot be received:**
  In the tuner mode:
  When the TP signal can no longer be received, an alarm will be sounded after 1 minute.
  In the tape mode:
  When the TP signal can no longer be received, the traffic information station of another frequency will be selected automatically.

Note: The receiver is equipped with the EON (Enhanced Other Networks) function in order to keep track of additional alternate frequencies to the AF list. If the station being received does not broadcast the traffic information, the receiver automatically tunes in the related station that broadcasts the traffic information when it occurs.

3

Press the T.INFO button to deactivate the Traffic Information mode. The T.INFO indicator disappears.

Fonctionnement RDS

Français

Réception des informations routières pendant la lecture de cassette ou l'écoute de la radio

Appuyez plusieurs fois sur la touche T.INFO jusqu'à ce que l'indicateur T.INFO apparaisse sur l'affichage.

Appuyez sur les touches DN et UP pour sélectionner une station qui diffuse des informations routières si nécessaire.

- Quand les informations routières sont diffusées, l'appareil coupe automatiquement la cassette ou de la radio FM ordinaire.
- Quand les informations routières sont terminées, la lecture de cassette ou la réception radio reprend selon la source écoutée avant la diffusion des informations routières.
- **Quand les stations d'informations routières ne peuvent pas être reçues:**
  En mode tuner:
  Quand le signal TP ne peut plus être reçu, une alarme retentit au bout d'une minute.
  En mode cassette:
  Quand le signal TP ne peut plus être reçu, une station d'informations routiéres d'une autre fréquence est automatiquement sélectionnée.

Remarque: L'ampli-tuner est équipé de la fonction EON (Enhanced Other Networks) qui permet la mise à jour de la liste des fréquences alternatives (AF). Si la station en cours de réception ne diffuse pas d'informations routières, l'ampli-tuner accorde automatiquement une station correspondante qui diffuse des informations routières.

Appuyez sur la touche T.INFO pour annuler le mode de réception d'informations routières. L'indicateur T.INFO disparaît.

Operación RDS

Español

Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un casete o le escucha de la radio

Presione repetidamente el botón T. INFO hasta que en el visualizador aparezca el indicador "T. INFO".

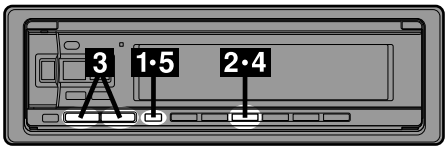
Presione los botones DN y UP para seleccionar una emisora de información sobre el tráfico, si es necesario.

- Cuando comience la emisión de información sobre el tráfico, la unidad silenciará el casete o la emisora de FM normal.
- Cuando finalice la emisión de información sobre el tráfico, la unidad volverá automáticamente a la reproducción de la fuente que estaba escuchándose antes de comenzar dicha emisión.
- **Cuando no puedan recibirse emisoras de información sobre el tráfico:**
  En el modo de sintonizador:
  Cuando ya no se pueda recibir señal de TP, después de 1 minuto sonará una alarma.
  En el modo de casete:
  Cuando ya no se pueda recibir señal de TP, se seleccionará automáticamente la emisora de información sobre el tráfico de otra frecuencia.

Nota: El receptor dispone de la función de otras redes mejoradas (EON) para seguir la pista de frecuencias alternativas adicionales a la lista de AF. Si la emisora que esté recibiéndose no emite información sobre el tráfico, el receptor sintonizará automáticamente la emisora relacionada que emita información sobre el tráfico cuando inicie la emisión.

Para desactivar el modo de información sobre el tráfico, presione el botón T. INFO. El indicador T. INFO desaparecerá.

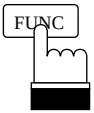
RDS Operation



Priority PTY (Programme Type)

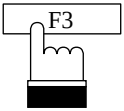
This function allows presetting of a programme type such as music category, news, etc. You can listen to a programme in the preset programme type as the unit automatically gives priority to the preset programme type when it begins broadcasting, and interrupts the programme you are currently listening. This feature is functional when your unit is set to a mode other than the LW and MW modes.

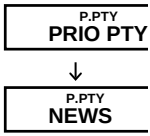
1



Press the FUNC button. The function indicator will illuminate.

2

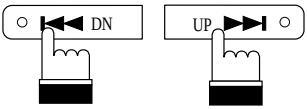


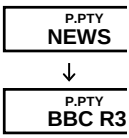


Press and hold the F3 button to activate the PRIORITY PTY mode.
"PRIO PTY" is displayed for 2 seconds and then the program type for 5 seconds. The initial setting is "NEWS."

Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the F3 button, the PRIORITY PTY mode is automatically cancelled.

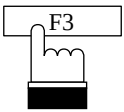
3





Press the DN or UP button within 5 seconds while "NEWS" is being displayed to choose a desired programme type. Then press F3 button. The PRIORITY PTY function will activate.

4

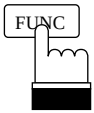


Press and hold the F3 button to activate the PRIORITY PTY mode again.

- To change the programme category, perform the step 3.
- To disable the PRIORITY PTY function, press the F3 button.

Note: In the PRIORITY PTY function, unlike in the T.INFO function, the volume does not increase during operation.

5



Press the FUNC button to activate the normal mode. The function indicator will disappear.

Fonctionnement RDS

Français

PTY prioritaire (Programme PTY)

Cette fonction permet de prérégler un type de programme, comme un programme musical ou les informations. Vous pouvez écouter une émission du type de programme souhaité car l'appareil choisit en priorité ce type de programme quand la diffusion commence et interrompt l'émission que vous êtes en train d'écouter. Vous pouvez utiliser cette fonction quand l'appareil est réglé dans un autre mode que PO et GO.

Appuyer sur la touche FUNC. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.

Appuyez sur la touche F3 pour activer le mode PRIORITY PTY.
"PRIO PTY" est affiché pendant 2 secondes, puis le type de programme pendant 5 secondes. Le réglage initial est "NEWS".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 5 secondes après avoir appuyé sur la touche F3, le mode PRIORITY PTY est automatiquement annulé.

Appuyez sur la touche DN ou UP pendant 5 secondes tandis que "NEWS" est affiché pour choisir un type de programme. Appuyez ensuite sur la touche F3. La fonction PRIORITY PTY est activée.

Appuyez sur la touche F3 pour activer de nouveau le mode PRIORITY PTY.

- Pour changer de catégorie de programme, suivez l'étape 3.
- Pour désactiver la fonction PRIORITY PTY, appuyez sur la touche F3.

Remarque: Contrairement à la fonction T.INFO, avec la fonction PRIORITY PTY, le volume n'augmente pas quand une émission est diffusée.

Appuyer sur la touche FUNC pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement disparaît.

Español

Operación RDS

Prioridad del tipo de programa (PTY)

Esta función le permitirá preajustar un tipo de programa, como categoría de música, noticias, etc. Usted podrá escuchar un programa del tipo preajustado ya que la unidad dará automáticamente prioridad al tipo de programa preajustado cuando comience su emisión, e interrumpirá el que esté escuchando actualmente. Esta función solamente trabajará cuando la unidad en un modo que no sea LW o MW.

Presione el botón FUNC. El indicador de funcionamiento se iluminará.

Mantenga presionado el botón F3 por lo menos para activar el modo de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY).
"PRIO PTY" se visualizará durante 2 segundos, y después el tipo de programa durante 5 segundos. El ajuste inicial es "NEWS".

Nota: Si no presiona ningún botón antes de 5 segundos de haber presionado el botón F3, el modo de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY) se cancelará automáticamente.

Presione el botón DN o UP antes de 5 segundos mientras esté visualizándose "NEWS" para elegir el tipo de programa deseado. Después mantenga presionado el botón F3. Se activará la función PRIORITY PTY.

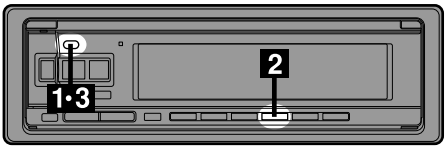
Para volver a activar el modo PRIORITY PTY, mantenga presionado el botón F3 por lo menos.

- Para cambiar la categoría de programa, realice el paso 3.
- Para desactivar la función de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY), mantenga presionado el botón F3.

Nota: Con la función PRIORITY PTY, a diferencia de la función T.INFO, el volumen no aumentará durante la operación.

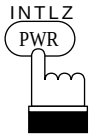
Presione el botón FUNC para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento desaparecerá.

RDS Operation



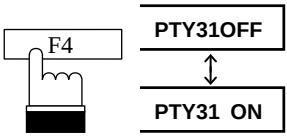
Turning Emergency Alarm On or Off

1



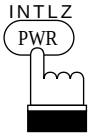
Press and hold the INT button for at least **3** seconds.

2



Press the F4 button repeatedly to select the PTY31 ON or PTY31 OFF mode.
In the PTY31 ON mode, the unit will produce an alarming sound when the unit receives the PTY31 (Emergency Broadcast) signal.

3



Press the INT button to activate the selected mode.

Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence

Appuyez sur la touche INT pendant au moins **3** secondes.

Appuyez de façon répétée sur la touche F4 pour sélectionner le mode PTY31 ON ou PTY31 OFF.
Dans le mode PTY31 ON, une alarme retentit quand l'appareil reçoit le signal d'alarme PTY31 (Emission urgente).

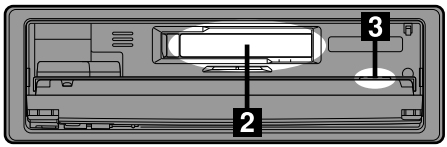
Appuyez sur la touche INT pour activer le mode sélectionné.

Activación/ desactivación de la alarma de emergencia

Mantenga presionado el botón INT durante **3** segundos por lo menos.

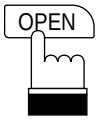
Presione repetidamente el botón F4 para seleccionar el modo PTY31 ON o PTY31 OFF. En el modo PTY31 ON, la unidad producirá un sonido de alarma cuando la unidad reciba la señal de alarma de radiodifusión de emergencia (PTY31).

Presione el botón INT para activar el modo seleccionado.



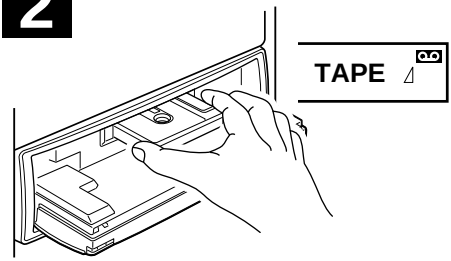
Inserting/Ejecting Cassette

1



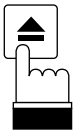
Press the OPEN button to open the front door. The cassette compartment is located behind the front door.

2



Insert a cassette tape into the slot with the open side facing right. When the cassette is loaded, the player automatically starts tape playback and indicates "TAPE" in the display.

3



Press the Eject (⏏) button when you want to eject the cassette tape.

Notes:

1. When power is turned off or the front panel is removed, the full-logic mechanism will automatically switch to the PAUSE mode. This protects the tape from being deformed by the pinch-rollers if left for long periods.
2. Auto Metal
   When a metal cassette tape is inserted, the player automatically adjusts to the equalization for metal or any other high bias tape for optimum sound.
   The display shows "MTL."

To close the front door, gently push the front door until it locks.

Fonctionnement du lectur de cassette

Français

Operación del reproductor de casetes

Español

Insertion/éjection d'une cassette

Inserción/extracción del casete

Appuyez sur la touche OPEN pour ouvrir le panneau avant.
Le logement de la cassette se trouve derrière le panneau avant.

Para abrir la tapa frontal presione el botón OPEN.
El compartimiento del casete se encuentra detrás de la tapa frontal.

Insérez une cassette dans la fente avec le côté ouvert vers la droite. Quand la cassette est en place, la lecture commence automatiquement et "TAPE" apparaît sur l'affichage.

Inserte el casete en la ranura con la parte de la cinta al descubierto hacia la derecha. Cuando se cargue el casete, el reproductor iniciará automáticamente la reproducción de la cinta, y en el visualizador aparecerá "TAPE".

Appuyez sur la touche d'éjection (⏏) quand vous voulez éjecter la cassette.

Remarques:
1. Quand l'appareil est éteint ou que le panneau avant a été enlevé, la commande électrique met automatiquement le lecteur de cassette en mode de pause. La cassette est ainsi protégée des déformations dues aux galets presseurs quand elle reste longtemps en place.
2. Sélection automatique d'une cassette métal
   Quand vous insérez une cassette métal, le lecteur ajuste automatiquement la courbe d'égalisation correspondant à la cassette métal ou à une autre cassette à polarisation élevée pour garantir un son optimal.
   L'affichage indique "MTL".

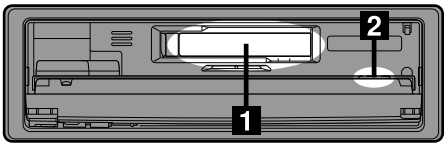
Pour fermer le panneau avant, appuyez avec précaution dessus jusqu'à ce qu'il se verrouille.

Cuando desee extraer el casete, presione el botón de expulsión (⏏).

Notas:
1. Cuando desconecte la alimentación o extraiga el panel frontal, el mecanismo completamente lógico cambiará automáticamente al modo PAUSE. Esto protegerá la cinta para que no se deforme en los rodillos compresores si se deja durante mucho tiempo en el reproductor.
2. Detección automática de cinta de metal
   Cuando inserte un casete de cinta de metal, el reproductor ajustará automáticamente la ecualización para cinta de metal o cualquier otra de alta polarización a fin de obtener el óptimo sonido.
   El visualizador mostrará "MTL".

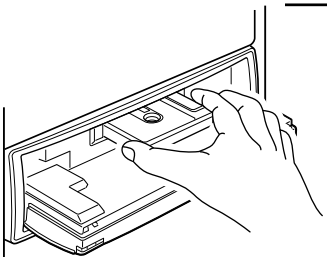
Para cerrar la tapa frontal, empújela con cuidado hasta que quede cerrada.

Cassette Player Operation



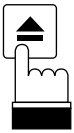
Normal Play

1



Insert a cassette (or press the source button to switch from the tuner or CD Shuttle mode if a cassette is already inside the tape player). The player begins playback. The display shows "TAPE" and " ◿ or ◸ " during tape playback to show the tape side being played. When the end of the tape is reached, the unit automatically stops and reverses the tape to play the other side of the tape.

2



Press the Eject (⏏) button to stop the tape play and eject the cassette. The tape-direction indicator disappears.

Fonctionnement du lectur de cassette

Français

Operación del reproductor de casetes

Español

Lecture normale

Insérez une cassette (ou appuyez sur SOURCE pour annuler le mode tuner ou changeur de CD si une cassette est déjà en place dans l'appareil). La lecture démarre. L'affichage indique "TAPE" et l'indicateur " ◿ " ou " ◸ " pendant la lecture pour indiquer la face de la cassette reproduite. Quand la bande est finie, l'appareil s'arrête et inverse automatiquement le sens de défilement pour reproduire l'autre face de la cassette.

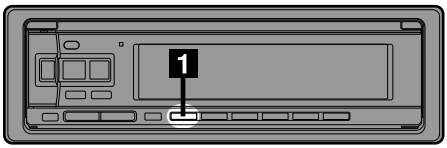
Appuyez sur la touche d'éjection (⏏) pour arrêter la lecture et éjecter la cassette. L'indicateur de bande disparaît.

Reproducción normal

Inserte un casete (o presione el botón SOURCE para cambiar del modo de sintonizador o de cambiador de discos compactos si ya hay un casete insertado en el reproductor de casetes). El reproductor iniciará la reproducción. El visualizador mostrará "TAPE" y el indicador de cara del casete " ◿ " o " ◸ " durante la reproducción de la cinta para señalar la cara del casete en reproducción. Cuando finalice la cinta, la unidad se parará automáticamente e invertirá el sentido de movimiento de la cinta a fin de reproducir la otra cara del casete.

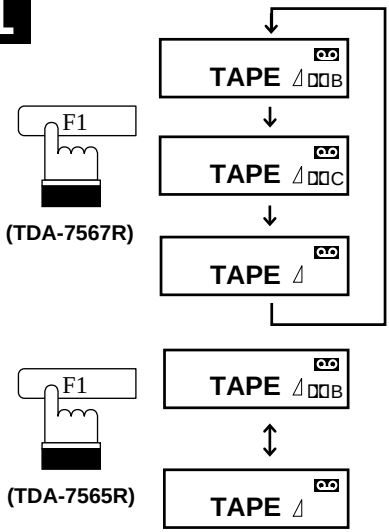
Para parar la cinta y extraer el casete, presione el botón de expulsión (⏏). El indicador de sentido de movimiento de la cinta desaparecerá.

Cassette Player Operation



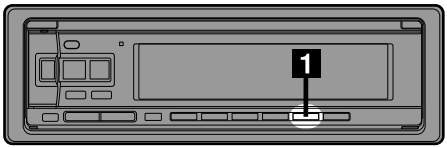
Dolby B/C NR (Noise Reduction)

1



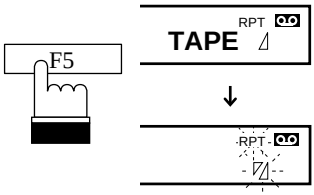
Press the F1 button in the tape mode when the FUNC indicator is not illuminating to select the Dolby B NR or C NR to play a Dolby B NR or C NR encoded tape respectively. The DD B or DD C indicator appears to show your selection and the noise level becomes low.
The Dolby C NR is available only on the TDA-7567R.

To deactivate the Dolby NR mode, press the F1 button until the DD B and DD C indicators disappear.



Repeat Play

1



Press the F5 button when the FUNC indicator is not illuminating to play back repeatedly the current programme being played. The RPT indicator appears and the programme will be played repeatedly.

Press the F5 button to stop the repeat play. The RPT indicator disappears.

Fonctionnement du lectur de cassette

Operación del reproductor de casetes

Réduction de bruit Dolby B/C

Appuyez sur la touche F1 en mode de cassette, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, et sélectionnez le réducteur de bruit B ou C pour la lecture en fonction du type de réducteur utilisé lors de l'enregistrement de la cassette. L'indicateur DD B ou DD C apparaît pour indiquer le mode sélectionné et le niveau de bruit diminue.
Le mode Dolby C est possible uniquement avec le TDA-7567R.

Pour annuler le mode F1, appuyez sur la touche jusqu'à ce que les indicateurs DD B et DD C disparaissent.

Reducción de ruido (NR) Dolby B/C

Presione el botón F1 en el modo de reproducción de cintas cuando no esté iluminado el indicador FUNC a fin de seleccionar el modo Dolby B NR o C NR, y reproducir una cinta grabada respectivamente en Dolby B o C. Aparecerá el indicador DD B o DD C para mostrar su selección, y el nivel de ruido se reducirá.
La reducción de ruido Dolby C NR es posible solamente con el TDA-7567R.

Para desactivar el modo F1, presione el botón hasta que desaparezca el indicador DD B y DD C.

Lecture répétée

Appuyez sur la touche F5, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour écouter plusieurs fois de suite le programme en cours. L'indicateur RPT apparaît et le programme est répété.

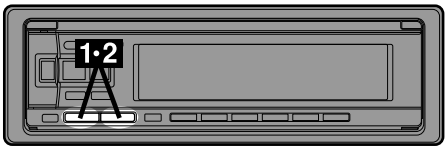
Appuyez sur la touche F5 pour annuler la lecture répétée. L'indicateur RPT disparaît.

Reproducción repetida

Presione el botón F5 cuando no esté iluminado el indicador FUNC para reproducir respectivamente el programa actual. Aparecerá el indicador RPT y el programa se reproducirá repetidamente.

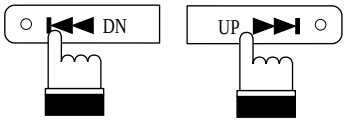
Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a presionar el botón F5. El indicador RPT desaparecerá.

Cassette Player Operation



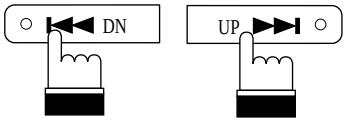
Fast Forward and Rewind

1

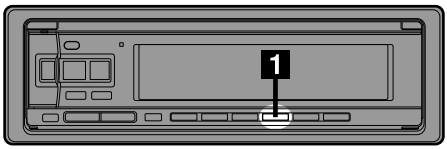


Press the DN or UP button during tape play to fast rewind or forward the tape respectively. The tape side indicator (◿ or ◸) blinks and >> or << moves.
When the end of the tape is reached in the rewind mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the same side. When the end of the tape is reached in the fast forward mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the opposite side.

2

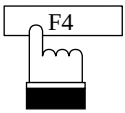


Press the UP button during forwarding to stop fast forwarding and resume tape play.
Press the DN button during rewinding to stop rewinding and resume tape play.
The tape side indicator changes to steady lighting.



Blank Skip (B.SKIP)

1



Press the F4 button during tape play when the FUNC indicator is not illuminating to skip over blank portions of the tape lasting 15 seconds or longer, "B.SKIP" appears on the display.

Press the F4 button to cancel the blank skip mode. "B.SKIP" disappears from the display.

Fonctionnement du lectur de cassette

Operación del reproductor de casetes

Avance rapide et rebobinage

Appuyez sur la touche DN ou UP pendant la lecture de cassette pour rebobiner ou avancer rapidement la bande. L'indicateur de bande (◿ ou ◸) clignote et >> ou << se déplace. Quand la bande est finie en mode de rebobinage, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de la même face. Quand la bande est finie en mode d'avance rapide, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de l'autre face.

Appuyez sur la touche UP pendant l'avance rapide pour l'arrêter et poursuivre la lecture.
Appuyez sur la touche DN pendant le rebobinage pour l'arrêter et poursuivre la lecture.
L'indicateur de face reste allumé.

Avance rápido y rebobinado

Durante la reproducción de una cinta, presione el botón DN o UP para hacer que la cinta se rebobine o avance rápidamente, respectivamente. El indicador de cara del casete (◿ ou ◸) parpadea y >> o << se mueve.
Cuando finalice la cinta en el modo de rebobinado (REW), el reproductor se detendrá automáticamente e iniciará la reproducción desde el comienzo de la misma cara. Cuando finalice la cinta en el modo de avance rápido (FF), el reproductor se detendrá automáticamente, e iniciará la reproducción desde el comienzo de la otra cara.

Presione el botón UP para parar el avance rápido y reanudar la reproducción de la cinta.
Presione el botón DN para parar el rebobinado y reanudar la reproducción.
El indicador de cara del casete cambiará a iluminación permanente.

Saut d'espace blanc (B.SKIP)

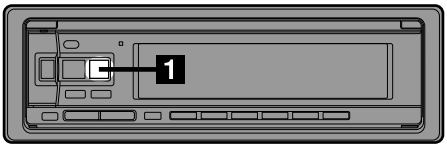
Appuyez sur la touche F4 pendant la lecture, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour sauter les passages non enregistrés d'au moins 15 secondes. "B.SKIP" apparaît sur l'afficheur.

Appuyez sur la touche F4 pour quitter ce mode.
"B.SKIP" disparaît de l'afficheur.

Salto de espacias en blanco (B.SKIP)

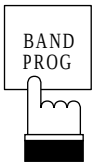
Para saltar espacios en blanco de 15 o más segundos de duración durante la reproducción de una cinta, presione el botón F4 cuando no esté iluminado el indicador FUNC. En el visualizador aparecerá "B.SKIP".

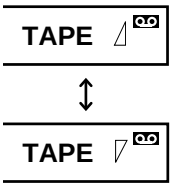
Para cancelar el modo de salto de espacios en blanco, vuelva a presionar el botón F4.
"B.SKIP" desaparecerá del visualizador.



Manual Reverse

1





Press the PROG button during tape play to change the tape direction to play the other side of the tape. The tape side indicators (◿ and ◸) change to show which side of the cassette is being played.

Fonctionnement du lectur de cassette

Français

Operación del reproductor de casetes

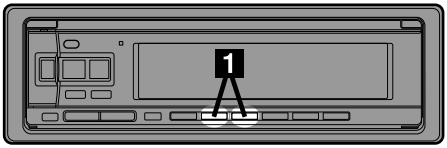
Español

Inversion manuelle

Appuyez sur la touche PROG pendant la lecture de cassette pour changer le sens de défilement de la bande et écouter l'autre face de la cassette. Les indicateurs de bande (◿ et ◸) indiquent la face en cours de lecture.

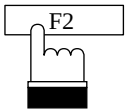
Inversión manual

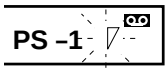
Para cambiar el sentido de reproducción de una cinta a fin de reproducir la otra cara del casete, presione el botón PROG. Los indicadores de cara del casete (◿ y ◸) mostrarán la cara que se encuentre en reproducción.



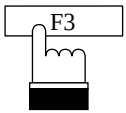
Programme Sensor (P.S.)

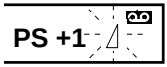
1





Press the F2 button once when the FUNC indicator is not illuminating to return to the beginning of the current selection being played. If you wish to return to a selection further back, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display. The display will show PS-1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS-9. The tape indicator will blink showing the direction of your search.





Press the F3 button once when the FUNC indicator is not illuminating to advance to the beginning of the next selection. If you wish to advance to a selection further ahead, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display. The display will show PS+1 with the first press and will increase with each successive press up to PS+9. The tape indicator will blink showing the direction of your search during searching operation.

Notes:

- The programme sensor feature is functional in the tape play mode only.
- You can advance to the 9th (max.) programme or return to the 8th (max.) programme.

Détecteur de programme (P.S.)

Appuyez une fois sur la touche F2, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages précédentes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.
L'afficheur indique PS-1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité (jusqu'à PS-9) chaque fois que vous appuyez sur la touche.
L'indicateur de bande clignote pour indiquer le sens de la recherche.

Appuyez une fois sur la touche F3, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour aller au début de la plage suivante. Pour aller au début des plages suivantes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.
L'afficheur indique PS+1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité jusqu'à PS+9 chaque fois que vous appuyez sur la touche.
L'indicateur de bande clignote et indique dans quel sens s'effectue la recherche.

Remarques:

- Le détecteur de programme fonctionne en mode de reproduction de cassette uniquement.
- Vous pouvez avancer jusqu'au 9ème programme (max.) ou reculer jusqu'au 8ème programme (max.).

Sensor de canciones (P.S.)

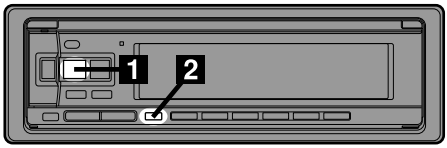
Presione una vez el botón F2, cuando no esté iluminado el indicador FUNC para volver al comienzo de la canción que se encuentre en reproducción. Si desea retroceder a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.
El visualizador mostrará PS-1 la primera vez que presione el botón, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS-9. El indicador de la cinta parpadeará para mostrar el sentido de su búsqueda.

Presione una vez el botón F3, cuando no esté iluminado el indicador FUNC para avanzar al comienzo de la canción siguiente.
Si desea avanzar a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.
El visualizador mostrará PS+1 la primera vez que lo presione, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS+9. El indicador de movimiento de la cinta parpadeará durante la operación de búsqueda para señalar el sentido de la misma.

Notas:

- La función del sensor de canciones solamente trabajará en el modo de reproducción de cintas.
- Usted podrá avanzar hasta la 9.ª canción (como máx.) o volver a la 8.ª (como máx.).

CD Shuttle Operation

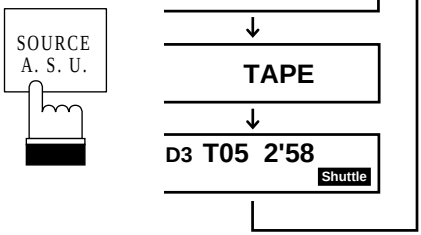


Controlling CD Shuttle (Optional)

An optional CD Shuttle may be connected to the TDA-7567R/TDA-7565R if it is Ai-NET compatible. With a CD Shuttle connected to the Ai-NET input of the TDA-7567R/TDA-7565R, the CD Shuttle will be controllable from the head unit.
Using the KCA-400C (the Multi-Changer Switching device) multiple changers can be controlled by the TDA-7567R/TDA-7565R.
See the Multi-Changer Selection section on page 98 for selecting the CD Shuttles.

Note: The controls on the TDA-7567R/TDA-7565R for CD Shuttle operation are operative only when a CD Shuttle is connected.

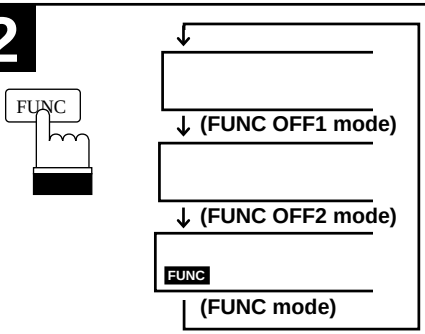
1



The display example shows when playing Track 5 on Disc 3.

Press the SOURCE button to activate the CD Shuttle. The display shows the disc number and track number.

2



Press the FUNC button to select the FUNC OFF1 or OFF2 mode.

FUNC OFF1 mode:
In this mode you can select the disc's between 1 to 6.

FUNC OFF2 mode (for 12-disc CD Shuttle only):
In this mode you can select the disc's between 7 to 12.

Fonctionnement du changeur CD

Français

Operación del Shuttle de discos compactos

Español

Commande d'un changeur CD (optionnel)

Un changeur CD optionnel peut être raccordé au TDA-7567R/TDA-7565R s'il est compatible Ai-NET. Lorsqu'un changeur CD est raccordé à l'entrée Ai-NET du TDA-7567R/TDA-7565R, il peut être piloté à partir de l'appareil principal.
Avec le KCA-400C (commutateur multichangeur), plusieurs changeurs peuvent être pilotés à partir du TDA-7567R/TDA-7565R.
Voir la section "Sélection multichangeur", page 99 pour sélectionner un changeur CD.

Remarque: Les commandes du TDA-7567R/TDA-7565R pour l'exploitation d'un changeur CD ne fonctionnent que si un changeur CD est raccordé.

Cómo controlar el Shuttle de discos compactos (opcional)

Al TDA-7567R/TDA-7565R podrá conectar un Shuttle de discos compactos si es Ai-NET compatible. Con un Shuttle de discos compactos conectado a la entrada Ai-NET del TDA-7567R/TDA-7565R, el Shuttle de discos compactos podrá ser controlado desde la unidad frontal.
Utilizando el KCA-400C (dispositivo de conmutación del multicambiador) los cambiadores múltiples pueden ser controlados desde el TDA-7567R/TDA-7565R.
Consulte la sección de selección del multicambiador en la página 99 para seleccionar el Shuttle de discos compactos.

Nota: Los controles del TDA-7567R/TDA-7565R para la operación del Shuttle de discos compactos sólo son operables cuando se haya conectado un Shuttle de discos compactos.

L'exemple montre l'affichage lors de la lecture de la plage 5 du disque 3.

Appuyez sur la touche SOURCE pour mettre le changeur CD en service. L'affichage indique le numéro de disque et le numéro de la plage.

El ejemplo del visualizador muestra el momento de reproducción de la canción 5 del disco 3.

Presione el botón SOURCE para activar el Shuttle de discos compactos. El visualizador mostrará el número de disco y el número de canción.

Appuyez sur la touche FUNC pour sélectionner le mode FUNC OFF1 ou FUNC OFF2.

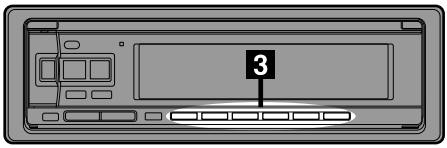
Mode FUNC OFF1:
Dans ce mode, vous pouvez sélectionner les disques 1 à 6.

Mode FUNC OFF2 (changeur 12 disques seulement):
Dans ce mode, vous pouvez sélectionner les disques 7 à 12.

Presione el botón FUNC para seleccionar el modo FUNC OFF1 o OFF2.

Modo FUNC OFF1:
En este modo puede seleccionar los discos 1 a 6.

Modo FUNC OFF2 (sólo para el Shuttle de discos compactos de 12 discos):
En este modo puede seleccionar los discos 7 a 12.



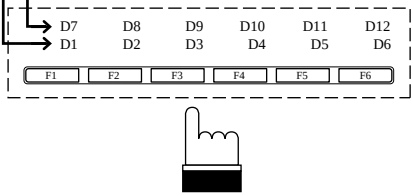
Controlling CD Shuttle (Optional) (Continued)

3

For FUNC OFF1 mode
Mode FUNC OFF1
Para el modo FUNC OFF1

For FUNC OFF2 mode
Mode FUNC OFF2
Para el modo FUNC OFF2

Press a Preset button corresponding to one of the discs loaded in the CD Shuttle.



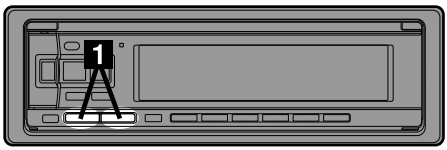
Commande d'un changeur CD (optionnel) (suite)

Appuyez sur la touche de préréglage correspondant à l'un des disques chargés dans le changeur CD.

Cómo controlar el Shuttle de discos compactos (opcional) (continuación)

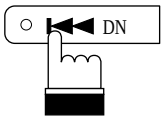
Presione un botón de preajuste correspondiente a uno de los discos cargados en el Shuttle de discos compactos.

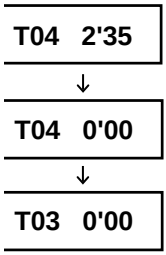
CD Shuttle Operation



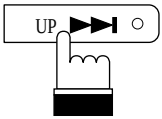
Music Sensor (Skip)

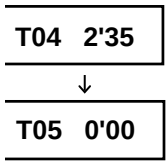
1





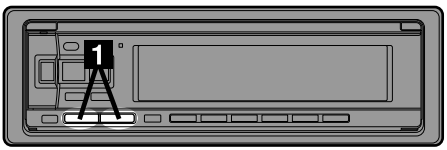
Momentarily press the ⏮ DN button once to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track. (The example shows the Music Sensor operation starting from track No. 4.)





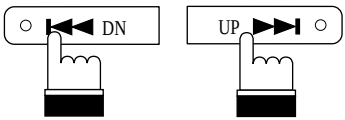
Press the UP ⏭ button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.



Fast Forward and Backward

1



Press and hold the ⏮ DN or UP ⏭ button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

Fonctionnement du changeur CD

Français

Operación del Shuttle de discos compactos

Español

Détecteur de plage (Saut)

Appuyez une fois momentanément sur la touche I◄◄ DN pour revenir au début de la plage actuelle.
Si vous voulez accéder à une plage précédente, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que vous atteigniez la page souhaitée. (Cet exemple montre le fonctionnement du détecteur de plage à partir de la plage No.4).

Appuyez une fois sur la touche UP ►►I pour avancer jusqu'au début de la plage suivante.
Si vous voulez accéder à une plage ultérieure, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

Sensor de música (Salto)

Presione el botón I◄◄ DN momentáneamente una vez para retornar al principio de la canción reproduciéndose actualmente. Si desea acceder a una canción previa, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada. (El ejemplo muestra la operación del sensor de música comenzando por la canción No. 4).

Presione el botón UP ►►I una vez para avanzar al principio de la siguiente canción. Si desea acceder a una canción posterior, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Nota: La función del sensor de música puede utilizarse en el modo de reproducción o pausa.

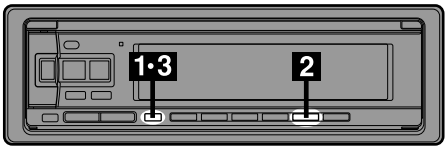
Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière

Appuyez sur la touche I◄◄ DN ou UP ►►I et tenez-la enfoncée pour avancer ou reculer rapidement sur le disque jusqu'à ce que vous atteigniez le passage souhaité de la plage.

Avance rápido o retroceso

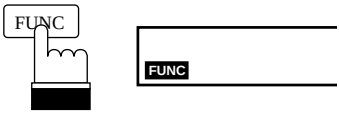
Mantenga presionado el botón I◄◄ DN o UP ►►I para retroceder o avanzar rápidamente hasta alcanzar la parte deseada de la canción.

CD Shuttle Operation



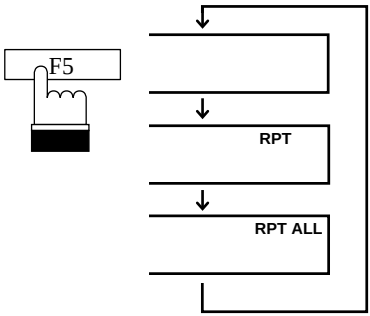
Repeat Play on Single Track or Entire Disc

1



Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

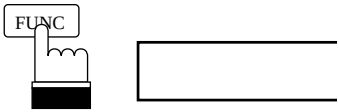
2



Press the F5 button to display "RPT" or "RPT ALL" to play back repeatedly the current track being played or the entire disc selected.

Note: Single track cannot be repeated during M.I.X. play.

3



Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Lecture répétée d'une plage ou du disque entier

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.

Appuyez sur la touche F5 pour afficher "RPT" ou "RPT ALL" et écouter plusieurs fois la plage cours de lecture ou le disque entier sélectionné.

Remarque: La répétition d'une plage n'est pas possible en mode M.I.X.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.

Reproducción repetida de una sola canción o de todo el disco

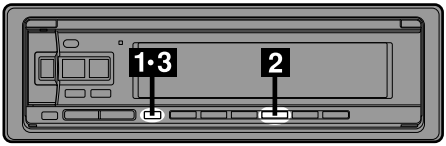
Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.

Para reproducir repetidamente la canción actual o todo el disco seleccionado, presione el botón F5 de forma que se visualice, respectivamente "RPT" o "RPT ALL".

Nota: La repetición de una sola canción no es posible en modo M.I.X.

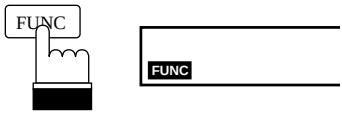
Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.

CD Shuttle Operation



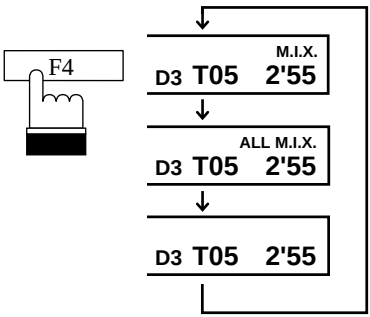
M.I.X. (Random) Play

1



Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

2



Press the F4 button during CD play.
Each press changes the display indication
Select the desired mode.

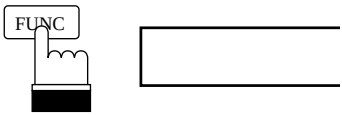
M.I.X.: When this mode is selected, the CD Shuttle plays in a random sequence the tracks on the disc being selected only.

ALL M.I.X.: When this mode is selected, the CD Shuttle plays in a random sequence the tracks on all the discs loaded in the CD Shuttle one by one.

Press the F4 button until the M.I.X. and ALL M.I.X. indicators disappear to cancel the M.I.X. play.

Note: The ALL M.I.X. mode is available only when a CD Shuttle equipped with the ALL M.I.X. function is connected to the unit.

3



Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Fonctionnement du changeur CD

Français

Operación del Shuttle de discos compactos

Español

Lecture aléatoire (M.I.X.)

Reproducción aleatoria (M.I.X.)

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.

Appuyez sur la touche F4 pendant la lecture de CD.
A chaque pression, l'indication sur l'affichage change.
Sélectionnez le mode souhaité.

M.I.X.: Quand ce mode est sélectionné, le changeur CD reproduit dans un ordre aléatoire les plages du disque sélectionné seulement.

ALL M.I.X.: Quand ce mode est sélectionné, le changeur CD reproduit dans un ordre aléatoire toutes les plages de tous les CD dans le changeur.

Appuyez sur la touche F4 jusqu'à ce que les indicateurs M.I.X. et ALL M.I.X. disparaissent pour annuler la lecture aléatoire.

Remarque: La lecture aléatoire ALL M.I.X. n'est possible que si le changeur CD raccordé à cet appareil est équipé de la fonction ALL M.I.X.

Presione el botón F4 durante la reproducción de un disco compacto.
Cada vez que lo presione, la indicación del visualizador cambiará.
Seleccione el modo deseado.

M.I.X.: Cuando seleccione este modo, el cambiador de discos compactos reproducirá en secuencia aleatoria las canciones del disco seleccionado solamente.

ALL M.I.X.: Cuando seleccione este modo, el cambiador de discos compactos reproducirá en secuencia aleatoria todas las canciones de todos los discos cargados en el cambiador de discos compactos uno tras otro.

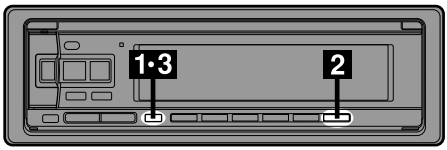
Para cancelar la reproducción F4, presione el botón M.I.X. hasta que desaparezcan los indicadores M.I.X. y ALL M.I.X.

Nota: El modo ALL M.I.X. solamente estará disponible cuando haya conectado a la unidad un cambiador de discos compactos con función ALL M.I.X.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.

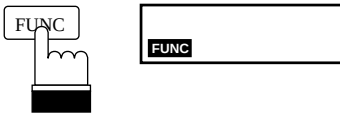
Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.

CD Shuttle Operation



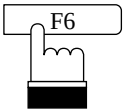
To Display CD Titles

1

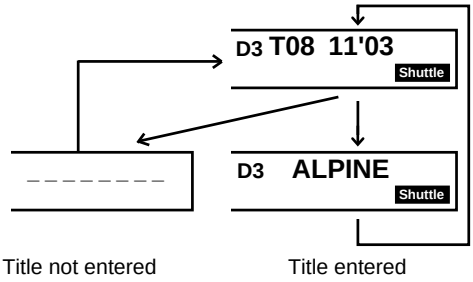


Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

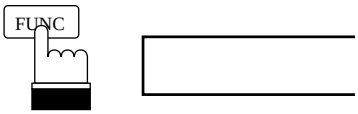
2



After a title has been entered for a CD, it can be displayed by pressing the F6 button.
The display will toggle between Normal and CD Title with each press of the F6 button (see example below).
(Refer to page 90 to title the disc.)



3



Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Fonctionnement du changeur CD

Français

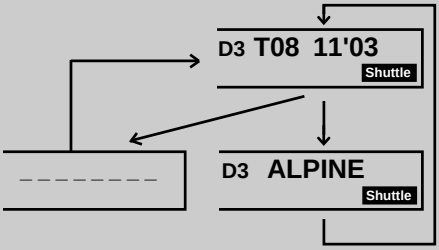
Operación del Shuttle de discos compactos

Español

Affichage du titre d'un CD

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.

Après qu'un titre a été entré pour un CD, il peut être affiché en appuyant sur la touche F6.
A chaque pression sur la touche F6, l'affichage alterne entre l'affichage normal et l'affichage du titre du CD (voir l'exemple ci-dessous).
(Voir page 91 pour le titrage d'un disque).



Titre non mémorisé/
Título sin memorizar

Titre mémorisé/
Título memorizado

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.

Para mostrar los títulos del disco compacto

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.

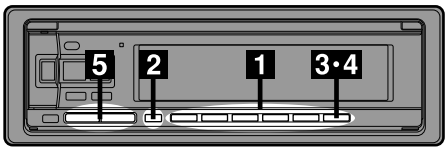
Cuando usted haya introducido los títulos de las canciones de un disco compacto, éstos podrán ser mostrados en el visualizador presionando el botón F6.
El visualizador cambiará entre la visualización normal y los títulos del disco compacto cada vez que presione el botón F6 (vea el ejemplo de abajo). (Consulte la página 91 para ver la forma de titular el disco).

Mode NORMAL
Mode NORMAL

Mode de TITRAGE DE CD
Mode de TITULACION DE CD

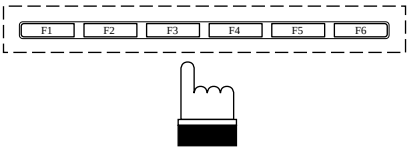
Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.

CD Shuttle Operation



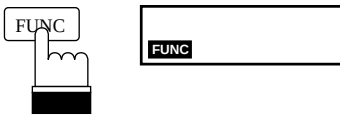
Titling Disc

1



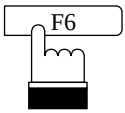
Make sure that the FUNC indicator is not illuminating and press the Preset button to select the desired disc to be titled.

2



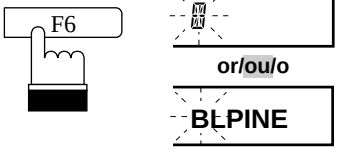
Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

3



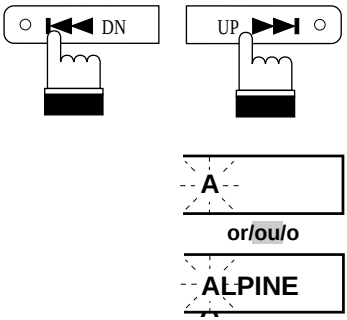
Press the F6 button to select the disc-titling mode. (Refer to page 88.)

4



Press and hold the F6 button for at least **3** seconds. The first digit will blink.

5



Press the DN and UP buttons to select the desired letter/numeral/symbol available for naming ("A" for example).

Fonctionnement du changeur CD Français

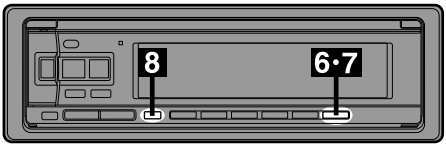
Operación del Shuttle de discos compactos Español

Titrage d'un disque

Para titular los discos

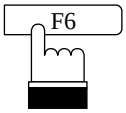
Assurez-vous que l'indicateur FUNC n'est pas allumé et appuyez sur une touche de préréglage pour sélectionner le disque que vous voulez titrer.	Asegúrese de que el indicador FUNC no esté iluminado, y presione los botones de preajuste para seleccionar el disco que desea titular.
Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.	Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.
Appuyez sur la touche F6 pour sélectionner le mode de titrage de disque. (Voir page 89)	Presione el botón F6 para seleccionar el modo de titulación de discos. (Consulte la página 89)
Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche F6. Le premier caractère clignote.	Mantenga presionado el botón F6 durante al menos **3** segundos. El primer dígito parpadeará.
Appuyez sur les touches DN et UP pour sélectionner la lettre, le nombre ou le symbole souhaité, parmi ceux disponibles pour le titrage (par exemple "A").	Presione los botones DN y UP para seleccionar la letra/número/símbolo deseado disponible para poner nombres ("A", por ejemplo).

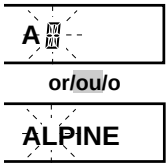
CD Shuttle Operation



Titling Disc (Continued)

6

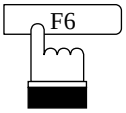




Press the F6 button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

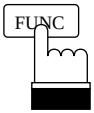
7

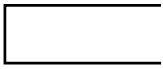
Repeat the steps **5** and **6** above to complete the titling. The 8 digits should be filled for the disc title.



To deactivate the disc-titling input mode, press and hold the F6 button for at least **3** seconds to record the title.

8





Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Notes:

- When the memory capacity for the disc titles is used up, the display shows "FULL DATA" to indicate that no more title can be memorized. Refer to the Owner's Manual of the CD shuttle interconnected for information about how many discs you can title.
- The CD titles stored in memory will be erased when the Ai-NET cable to the CD Shuttle is disconnected.

Titrage d'un disque (suite)

Appuyez sur la touche F6 pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au second caractère. Quand ce caractère clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant de votre titre.

Refaites les opérations **5** et **6** ci-dessus pour inscrire tout le titre. Les 8 caractères doivent être remplis pour pouvoir titrer un disque.

Appuyez sur la touche F6 pendant au moins **3** secondes pour enregistrer le titre.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.

Remarques:

- Quand la capacité de la mémoire réservée au titrage de disques est pleine, l'affichage indique "FULL DATA" pour vous signaler qu'aucune autre donnée ne peut être acceptée. Voir le mode d'emploi du changeur CD raccordé pour savoir combien de disques peuvent être titrés.
- Les titres des CD enregistrés dans la mémoire sont effacés quand le câble Ai-NET qui relie l'appareil au changeur CD est déconnecté.

Para titular los discos (continuación)

Presione el botón F6 para memorizar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear y el visualizador automáticamente avanzará al siguiente carácter. Cuando ese carácter comience a parpadear, podrá elegir la siguiente letra o símbolo del título.

Repita los pasos **5** y **6** de arriba para completar el título. Para titular el disco tendrá que completar los 8 dígitos.

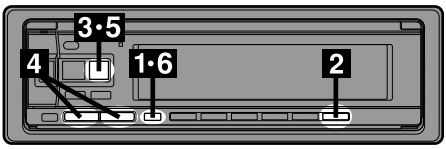
Mantenga presionado el botón F6 durante al menos **3** segundos para memorizar el título.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.

Notas:

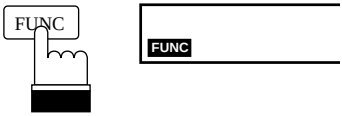
- Cuando se haya acabado la capacidad de la memoria para títulos de discos, el visualizador mostrará "FULL DATA" para indicar que ya no se pueden memorizar más títulos. Con respecto a la información sobre cuántos discos podrá titular, consulte el manual de instrucciones del cambiador de discos compactos interconectado.
- Los títulos de discos compactos almacenados en la memoria se borrarán cuando desconecte el cable Ai-NET del cambiador de discos compactos.

CD Shuttle Operation



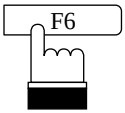
Searching for Titled Discs

1



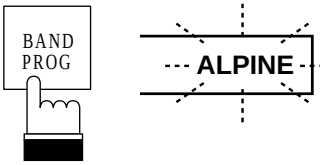
Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

2



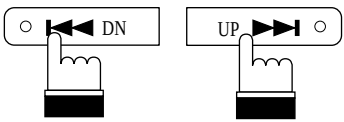
Press the F6 button to activate the Title Display mode.

3



Press and hold the BAND button for at least **2** seconds while the title is displayed. The title in memory blinks in the display.

4

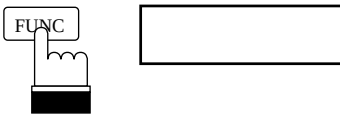


Press the ⏮ DN or UP ⏭ button to select the desired disc title.

5

Press the BAND button to play the selected disc.
The unit will automatically search for the disc and will play that disc.

6



Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Fonctionnement du changeur CD

Français

Operación del Shuttle de discos compactos

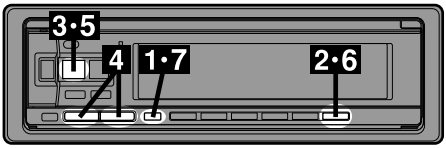
Español

Recherche du titre d'un CD

Búsqueda de discos con título

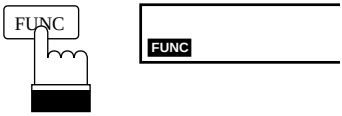
Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.	Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.
Appareil sur la touche F6 pour activer le mode d'affichage de titre.	Presione el botón F6 para activar el modo de visualización de títulos.
Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche BAND quand le titre est affiché. Le titre en mémoire clignote sur l'affichage.	Mantenga presionado el botón BAND durante al menos **2** segundos mientras el título está mostrado. El título memorizado parpadea en el visualizador.
Appuyez sur la touche ⏮ DN ou UP ⏭ pour sélectionner le titre de disque souhaité.	Presione el botón ⏮ DN o UP ⏭ para seleccionar el título de disco deseado.
Appuyez sur la touche BAND pour reproduire le disque sélectionné. L'appareil recherche automatiquement le disque et le reproduit.	Presione el botón BAND para reproducir el disco deseado. La unidad automáticamente buscará el disco y lo reproducirá.
Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.	Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.

CD Shuttle Operation



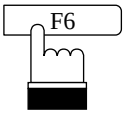
Erasing Disc Title

1



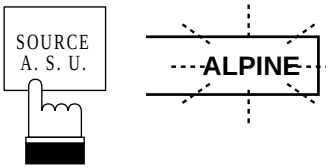
Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

2



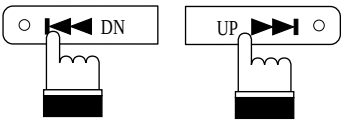
Press the F6 button to select the disc titling mode. Then, press and hold for at least **3** seconds.

3



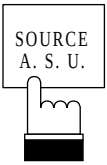
Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds to activate the title scanning mode. The title in the display will blink, for example "ALPINE."

4



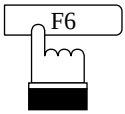
Press ⏮ DN or UP ⏭ button repeatedly until the disc title you want to erase is displayed.

5



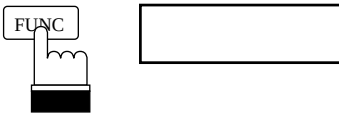
Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds to erase the disc title displayed.

6



Press and hold the F6 button for at least **3** seconds to cancel the disc title erasing mode.

7



Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Effacement du titre d'un disque

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.

Appuyez sur la touche F6 pour sélectionner le mode de titrage de disque. Appuyez ensuite pendant au moins **3** secondes sur cette touche.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SOURCE pour activer le mode de balayage des titres. Un titre sur l'affichage clignote, par exemple, "ALPINE".

Appuyez de façon répétée sur ⏮ DN ou UP ⏭ jusqu'à ce que le titre du disque que vous voulez effacer soit affiché.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SOURCE pour effacer le titre affiché.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche F6 pour annuler le mode d'effacement de titre.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.

Borrado de títulos del disco

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.

Presione el botón F6 para seleccionar el modo de titulación del disco. Luego, manténgalo presionado durante al menos **3** segundos.

Mantenga presionado el botón SOURCE durante al menos **3** segundos para activar el modo de escáner de títulos. El título mostrado en el visualizador parpadeará, por ejemplo "ALPINE".

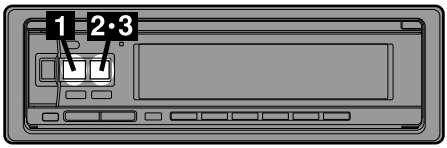
Presione el botón ⏮ DN o UP ⏭ repetidamente hasta que aparezca el título que desea borrar.

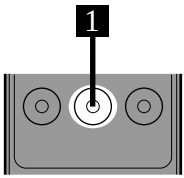
Mantenga presionado el botón SOURCE durante al menos **3** segundos para borrar el título de canción mostrado.

Mantenga presionado el botón F6 durante al menos **3** segundos para cancelar el modo de borrado de títulos.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.

CD Shuttle Operation





Remote Control/Télécommande/
Controlador remoto

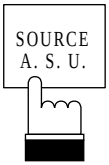
RUE-4180

(Supplied with TDA-7567R)
(Fournie avec le TDA-7567R)
(Suministrado con el TDA-7567R)

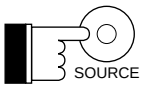
Multi-Changer Selection

Alpine's Ai-NET system will support up to 6 CD Shuttles. When operating two or more changers, the KCA-400C (Multi-Changer Switching device) must be used. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD Shuttles. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD Shuttles.

1



Press the SOURCE button on the TDA-7567R/ TDA-7565R to activate the CD Shuttle mode.



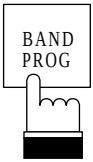
Alternatively, press the SOURCE button on the Remote Controller (RUE-4180) to activate the CD Shuttle mode. Proceed to Step **3** below to select the desired CD Shuttle.

2

Press the BAND button on the TDA-7567R/ TDA-7565R to activate the CD Shuttle Selection mode.

3

CHGR-X



The CD Shuttle Selection mode remains active for 3 seconds after Step **2** is performed. Press the BAND button until the desired CD Shuttle indicator appears on the display.

Note: If the selected CD Shuttle is not connected, the display will show "NO CHGR-X."

Fonctionnement du changeur CD

Français

Sélection du multi-changeur

Le système Ai-NET Alpine supporte jusqu'à 6 changeurs CD. Si vous voulez utiliser deux changeurs ou plus, vous devrez utiliser le KCA-400C (commutateur multi-changeurs). Si vous utilisez un seul commutateur, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 changeurs CD, mais si vous en utilisez 2 vous pourrez en raccorder 6.

Appuyez sur la touche de SOURCE sur le TDA-7567R/TDA-7565R pour activer le mode changeur CD.

Ou bien, appuyez sur la touche SOURCE de la télécommande (RUE-4180) pour activer le mode changeur CD. Effectuez ensuite l'étape **3** ci-dessous pour sélectionner le changeur CD.

Appuyez sur la touche BAND du TDA-7567R/ TDA-7565R pour activer le mode de sélection de changeur CD.

Le mode de sélection de changeur CD reste actif pendant environ 3 secondes après l'étape **2**. Appuyez sur la touche BAND jusqu'à ce que l'indicateur du changeur CD souhaité apparaisse sur l'affichage.

Remarque: Si le changeur CD sélectionné n'est pas raccordé, l'affichage indique "NO CHGR-X".

(voir page suivante)

Operación del Shuttle de discos compactos

Español

Selección de cambiador múltiple

El sistema Ai-NET podrá manejar hasta 6 cambiadores de discos compactos Alpine. Cuando quiera operar dos o más cambiadores, deberá usar el KCA-400C (dispositivo de conmutación de cambiadores múltiples). Si utiliza un dispositivo de conmutación, podrá conectar hasta 4 cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos de conmutación, podrá conectar hasta 6 cambiadores de discos compactos.

Presione el botón SOURCE del TDA-7567R/ TDA-7565R para activar el modo de cambiador de discos compactos.

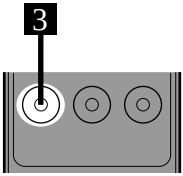
Presione, alternativamente, el botón SOURCE del controlador remoto (RUE-4180) para activar el modo de cambiador de discos compactos. Para seleccionar el Shuttle de discos compactos deseado, vaya al paso **3** siguiente.

Mantenga presionado el botón BAND del TDA-7567R/TDA-7565R por lo menos para activar el modo de selección de cambiador de discos compactos.

El modo de selección de cambiador de discos compactos permanecerá activo durante 3 segundos después de haber realizado el paso **2**. Presione el botón BAND hasta que aparezca el indicador del cambiador de discos compactos deseado.

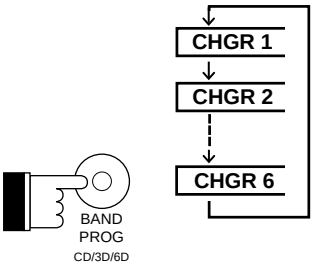
Nota: Si el cambiador de discos compactos seleccionado no está conectado, el visualizador mostrará "NO CHGR-X".

(Continúa en la página siguiente)



Multi-Changer Selection (Continued)

3



Press the PROG button on the Remote Controller until the desired changer indicator appears on the display.

4

To operate the selected changer, see "CD Shuttle Operation" section, pages 78 to 96.

Sélection du multi-changeur (suite)

Appuyez sur la touche PROG de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur du changeur souhaité apparaisse sur l'affichage.

Pour mettre le changeur sélectionné en marche, voir le paragraphe "Fonctionnement du changeur CD", pages 79-97.

Selección de cambiador múltiple (Continuación)

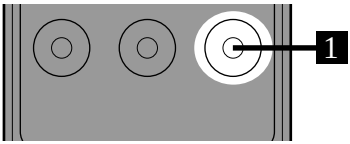
Presione el botón PROG del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca el indicador del cambiador.

Para utilizar el cambiador seleccionado, consulte la sección "Operación del cambiador de discos compactos" de las páginas 79-97.

Audio processor Operation

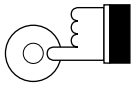
Activating Equalizer (optional)

If an optional Alpine Equalizer is connected via the Ai-NET system, their functions can be accessed from the Remote Controller.



Remote Control/ Télécommande /
Controlador remoto

1



A.PROC

Press the A.PROC button repeatedly to select the desired equalizer mode.

To return to the head unit mode, press the A.PROC button repeatedly until the display show the head unit's functions.

Note:
For operating procedures for the Equalizer, refer the Owner's Manual provided with the processor.

Fonctionnement du processeur audio

Operación del procesador de audio

Mise en service de l'égaliseur (optionnel)

Si un égaliseur optionnel Alpine est raccordé au moyen du système AI-NET, vous pouvez avoir accès à ses fonctions à partir de la télécommande.

Appuyez de façon répétée sur la touche A. PROG pour sélectionner le mode d'égalisation souhaité.

Pour revenir au mode Appareil principal, appuyez de façon répétée sur la touche A.PROC jusqu'à ce que l'affichage indique les fonctions de l'appareil principal.

Remarque:
Pour le fonctionnement de l'égaliseur, voir le mode d'emploi du processeur.

Activación del ecualizador (opcional)

Si ha conectado un ecualizador Alpine opcional a través del sistema Ai-NET a la unidad, el control de sus funciones podrá realizarlo con el controlador remoto.

Presione repetidamente el botón A. PROC para seleccionar el modo de ecualizador.

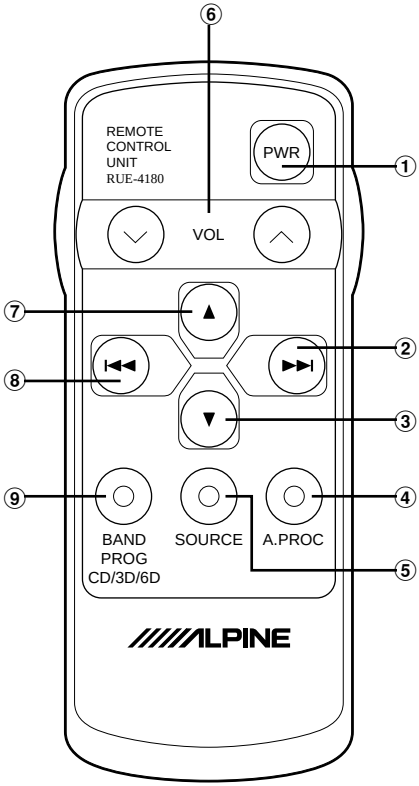
Para retornar al modo de la unidad principal, presione el botón A.PROC repetidamente hasta que el visualizador muestre las funciones de la unidad principal.

Nota:
Para las instrucciones sobre la operación del ecualizador, consulte el manual del usuario suministrado con el procesador.

Remote Control English

(RUE-4180 supplied with TDA-7567R)

Controls



① **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.

② **Button**
Radio mode: SEEK (UP) Button
Tape mode: FF Button
CD Shuttle mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

③ **Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as

→ 6 → 5 ··· 1

Tape mode: Pressing the button automatically seeks a previous musical track following several tracks from the current track, depending upon the number of the button pressed.

CD Shuttle mode: DISC Select (DN) Button
Press the button to select a disc in descending order as shown below.

→ 6 → 5 ··· 1

External audio processor mode: Press the button to select the equalizer, surround preset called with the A. PROC button.

④ **A.PROC Button** **
Press the button to call the external audio processor mode. *

⑤ **Audio Select Button**
Press to select the audio source.

⑥ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level…
Press the ⌃ button
To decrease the volume level…
Press the ⌄ button

Télécommande (RUE-4180 fournie avec le TDA-7567R)

Français

Commandes

① **Interrupteur d'alimentation**
Appuyez pour mettre l'appareil sous et hors tension.

② **Touche** ⏭
Mode radio: Touche de recherche ascendante
Mode cassette: Touche d'avance rapide
Mode changeur CD: Appuyez sur cette touche pour passer au début de la plage suivante.

③ **Touche** ⏲
Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre descendant les stations préréglées, comme indiqué ci-dessous.

→ 6 → 5 ··· 1 ┐

Mode cassette: Appuyez le nombre de fois correspondant au nombre de plages qui séparent la plage actuelle de la plage que vous recherchez vers l'arrière.

Mode changeur CD: Touche de sélection descendante de disque
Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre descendant, comme indiqué ci-dessous.

→ 6 → 5 ··· 1 ┐

Mode processeur audio externe: Appuyez sur cette touche pour sélectionner l'égaliseur et le préréglage surround rappelé avec la touche A.PROC.

④ **Touche de processeur audio (A.PROC)** **
Appuyez sur cette touche pour rappeler le mode de processeur audio externe.*

⑤ **Touche de sélection audio**
Appuyez pour sélectionner la source audio.

⑥ **Touches de réglage du volume**
Pour augmenter le volume...
Appuyez sur la touche ⌃.
Pour diminuer le volume...
Appuyez sur la touche ⌄.

Controlador remoto (RUE-4180, suministrado con el TDA-7567R)

Español

Controles

① **Interruptor de alimentación**
Presiónelo para conectar/desconectar la alimentación.

② **Botón** ⏭
Modo de radio: Botón de búsqueda ascendente (SEEK (UP)
Modo de cinta: Botón de avance rápido (FF)
Modo de cambiador de discos compactos:
Presione el botón para avanzar hasta el comienzo de la canción siguiente.

③ **Botón** ⏲
Modo de radio: Al presionar el botón, se seleccionará, en orden ascendente, las emisoras programadas en los números de memorización como se muestra a continuación.

→ 6 → 5 ··· 1 ┐

Modo de cinta: Al presionar el botón se buscará automáticamente una canción anterior a partir de la canción actual, dependiendo del número del botón presionado.

Modo de cambiador de discos compactos: Botón selector descendente de disco (DN)
Presione el botón para seleccionar un disco en orden descendente como se muestra a continuación.

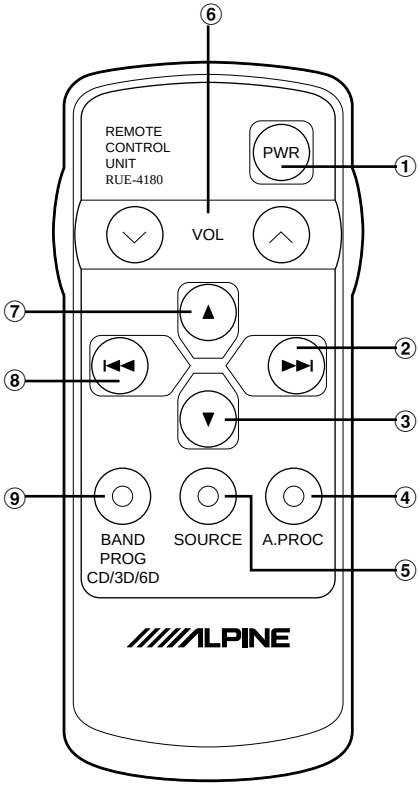
→ 6 → 5 ··· 1 ┐

Modo de procesador de audio externo:
Presione el botón para seleccionar el ecualizador, efecto perimétrico invocado con el botón A. PROC.

④ **Botón del procesador de audio (A. PROC)****
Presione el botón para invocar el modo de procesador de audio externo*.

⑤ **Botón selector de audio**
Presiónelo para seleccionar la fuente de audio.

⑥ **Botones de ajuste del volumen**
Para aumentar el nivel del volumen...
Presione el botón ⌃.
Para reducir el nivel del volumen...
Presione el botón ⌄.



⑦ **Button**

Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→ 1 → 2 ··· 6 ┐

Tape mode: Pressing the button automatically seeks a next musical track following several tracks from the current track, depending upon the number of the button pressed.

CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button

Press the button to select a disc in ascending order as shown below.

→ 1 → 2 ··· 6 ┐

External audio processor mode: Press the button to select the equalizer, surround preset called with the A. PROC button.

⑧ **Button**

Radio mode: SEEK (DN) Button

Tape mode: REW Button

CD Shuttle mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

⑨ **Band/Program Button**

Radio mode: BAND Button

Tape mode: Program Button

Press the button to change playback direction. In combination of an Ai-NET applicable head unit and multiple CD sources… Press the button to select a CD source.

Press the button, and the band will change as shown below.

* For the operation of external audio processor, refer to the Owner's Manual of the external audio processor you purchased.

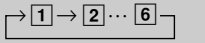
** The button is effective with Ai-NET system unit used.

Télécommande (RUE-4180 fournie avec le TDA-7567R)

Français

⑦ **Touche**

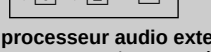
Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre ascendant les stations préréglées, comme indiqué ci-dessous.



Mode cassette: Appuyez le nombre de fois correspondant au nombre de plages qui séparent la plage actuelle de la plage que vous recherchez vers l'avant.

Mode changeur CD: Touche de sélection ascendante de disque

Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre ascendant, comme indiqué ci-dessous.



Mode de processeur audio externe: Appuyez sur cette touche pour sélectionner l'égaliseur et le préréglage surround rappelé par la touche A.PROC.

⑧ **Touche**

Mode radio: Touche de recherche descendante

Mode cassette: Touche de rebobinage rapide

Mode changeur CD: Appuyez sur la touche pour revenir au début de la plage actuelle.

⑨ **Touche de gamme/programme**

Mode radio: Sélecteur de gamme

Mode cassette: Touche de programme

Appuyez sur cette touche pour changer le sens de lecture. Lorsqu'un appareil principal Ai-NET et plusieurs sources CD sont combinés, appuyez sur la touche pour sélectionner une source CD.

Appuyez sur cette touche pour que la gamme change de la manière suivante.

* Pour le fonctionnement d'un processeur audio externe, voir le mode d'emploi du processeur audio externe que vous avez acheté.

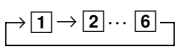
** Cette touche est valide quand vous utilisez un appareil avec système de commande Ai-NET.

Controlador remoto (RUE-4180, suministrado con el TDA-7567R)

Español

⑦ **Botón**

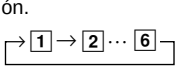
Modo de radio: Al presionar el botón se seleccionarán, en orden ascendente, las emisoras programadas en los números de memorización de la radio como se muestra a continuación.



Modo de cinta: Al presionar el botón se buscará automáticamente una canción siguiente a partir de la canción actual, dependiendo del número del botón presionado.

Modo de cambiador de discos compactos: Botón selector ascendente de disco (UP)

Presione el botón para seleccionar un disco en orden ascendente como se muestra a continuación.



Modo de procesador de audio externo: Presione el botón para seleccionar el ecualizador, efecto perimétrico invocado con el botón A. PROC.

⑧ **Botón**

Modo de radio: Botón de búsqueda descendente (SEEK (DN)

Modo de cinta: Botón de rebobinado (REW)

Modo de cambiador de discos compactos: Presione el botón para retroceder hasta el comienzo de la canción actual.

⑨ **Botón selector de banda/programación**

Modo de radio: Botón selector de banda (BAND)

Modo de cinta: Botón de programación

Presione el botón para cambiar el sentido de reproducción.

En combinación con una unidad principal con Ai-NET y fuentes de discos compactos múltiples... Presione el botón para seleccionar una fuente de discos compactos.

Presione el botón, y la banda cambiará como se indica a continuación.

* Con respecto a la operación del procesador de audio externo, consulte el manual de instrucciones del procesador de audio externo que haya adquirido.

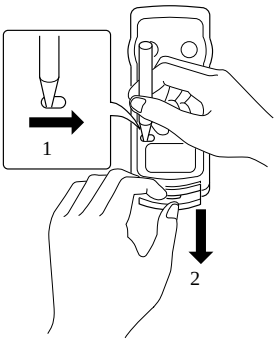
** El botón estará efectivo cuando utilice una unidad del sistema Ai-NET.

Remote Control (RUE-4180 supplied with TDA-7567R)

English

Battery Replacement

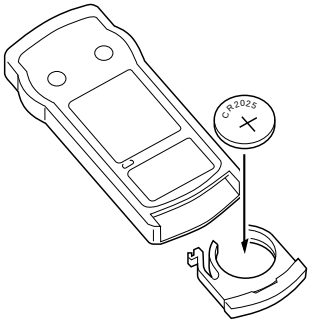
Applicable battery: Use one CR2025 or equivalent.



Opening the battery case

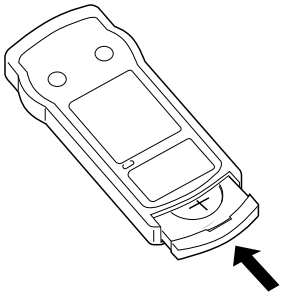
① Place the remote upside down on a flat, level surface.
Looking at the back of the remote, grasp the battery holder at the bottom of the unit between your forefinger and thumb. Insert a pointed object into the left side of the elongated hole.
Slide the pointed object to the right (as indicated by the arrow) while at the same time pulling on the battery holder.

② Pull the rear cover out with your thumb at the same time.



Replacing the battery

Put the battery in the case with the (+) indication upward as shown in the illustration.



Closing the case

Push the battery holder back into the remote until a click is heard.

Télécommande (RUE-4180 fournie avec le TDA-7567R)

Français

Controlador remoto (RUE-4180, suministrado con el TDA-7567R)

Español

Remplacement des piles

Pile appropriée: Utilisez une pile au lithium CR2025 ou une pile équivalente.

Retrait du porte-pile

① Retournez la télécommande et posez-la sur une surface plane.
Saisissez le porte-pile au bas de la télécommande avec le pouce et l'index.
Insérez un objet pointu sur le côté gauche de l'orifice allongé.
Poussez l'objet pointu vers la droite (comme indiqué par la flèche) tout en tirant sur le porte-pile.

② En même temps tirez le porte-pile avec le pouce.

Remplacement de la pile

Insérez la pile dans le porte-pile avec l'indication (+) tournée vers le haut, comme indiqué sur l'illustration.

Remise en place du porte-pile

Réinsérez le porte-pile à fond dans la télécommande jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Reemplazo de la pila

Pila aplicable : Utilice una pila CR2025 o equivalente.

Apertura de la caja de la pila

① Dé la vuelta al controlador remoto, y colóquelo sobre una superficie nivelada.
Observando la parte posterior del controlador remoto, coja con su pulgar y su índice el portapila situado en la parte inferior de la unidad. Inserte un objeto puntiagudo en la parte izquierda del agujero alargado.
Deslice el objeto puntiagudo hacia la derecha (como se indica mediante la flecha) al mismo tiempo que tira del portapila.

② Tire al mismo tiempo de la cubierta posterior hacia afuera de la cubierta.

Reemplazo de la pila

Coloque la pila en la caja con la indicación (+) hacia arriba como se muestra en la ilustración.

Cierre de la caja

Empuje la caja de la pila hacia el controlador remoto hasta que oiga un chasquido.

In Case of Difficulty

If you encounter a problem, please review the items in the following checklist. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

Initial Turn-on After Installation

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
No function or display./Fonctions inopérantes ou pas d'affichage./La unidad no funciona ni hay visualización.	• Car's ignition is off. – If connected following instructions, the unit will not operate with the car's ignition off.
	• Improper power lead connections. – Check power lead connections.
	• Blown fuse. – Check the fuse on the battery lead of the unit; replace with the proper value if necessary.

Français

En cas de problème

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Mise en service après l'installation

Cause et solution

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  – Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.
- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
  – Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.
- Le fusible a sauté.
  – Vérifiez le fusible sur le fil de batterie de l'appareil et remplacez-le par un fusible de même ampérage, si nécessaire.

Español

En caso de dificultad

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

Puesta en marcha inicial después de la instalación

Causa y solución

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  – Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.
- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
  – Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.
- Fusible quemado.
  – Compruebe el fusible del conductor de la batería de la unidad y, si es necesario, reemplácelo por otro del valor apropiado.

In Case of Difficulty

Radio Mode

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
Unable to receive stations./Impossible de recevoir les stations./Es imposible recibir emisoras.	• No antenna or open connection in cable. – Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.
Unable to tune stations in the seek mode./ Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique./Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.	• You are in a weak signal area. – Make sure the tuner is in the DX mode. • If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly. – Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location. • The antenna may not be the proper length. – Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.
Broadcast is noisy./Réception parasitée./La recepción es ruidosa.	• The antenna is not the proper length. – Extend the antenna fully; replace it if it is broken. • The antenna is poorly grounded. – Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

Tape Mode

Output sounds dull./Sortie de son atténuée./ El sonido se oye inestable.	• The tape head needs cleaning. – Clean the tape head.

Français

En cas de problème

Español

En caso de dificultad

Réception radio

Cause et solution

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  – Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  – Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  – Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  – Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

Modo de la radio

Causa y solución

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  – Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  – Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
  – Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
  – Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

Mode cassette

- La tête de lecture a besoin d'être nettoyée.
  – Nettoyez la tête de lecture.

Modo de reproductor de casetes

- La cabeza de la cinta necesita limpieza.
  – Límpie la cabeza de la cinta.

In Case of Difficulty

CD Shuttle Mode

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
CD Shuttle not functioning./Le changeur CD ne fonctionne pas./El cambiador de discos compactos no funciona.	• Out of operating temperature range +50˚C (+120˚F) for CD. – Allow the car's interior (or trunk) temperature to cool.
CD playback sound is wavering./Le son de lecture de CD est déformé./El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.	• Moisture condensation in the CD Module. – Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).
Unable to fast forward or backward./Avance rapide ou inversion impossibles./El disco no avanza ni retrocede.	• The CD has been damaged. – Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.
Sound skips due to vibration./Pertes de son dues à des vibrations./El sonido salta debido a las vibraciones.	• Improper mounting of the CD Shuttle. – Securely re-mount the CD Shuttle. • Disc is very dirty. – Clean the disc. • Disc has scratches. – Change the disc.
Sound skips without vibration./Pertes de son non dues à des vibrations./El sonido salta sin haber vibraciones.	• Dirty or scratched disc. – Clean the disc; damaged discs should be replaced.
Single (8 cm) disc does not play./Impossible de reproduire un CD de 8 cm./No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).	• Single CD adaptor is not used. – Attach a single CD adaptor (recommended by Alpine) to the single disc and insert into the CD magazine.

Français

En cas de problème

Español

En caso de dificultad

Mode de changeur CD	Modo de cambiador de discos compactos
Cause et solution	**Causa y solución**
• La température dépasse +50°C (+120°F). – Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.	• Se encuentra a más de 50°C (+120°F) de temperatura. – Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.
• Condensation d'humidité dans le module CD. – Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).	• Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos. – Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).
• Le CD est endommagé. – Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.	• El disco compacto está dañado. – Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.
• Installation incorrecte du changeur de CD. – Réinstallez l'appareil correctement. • Disque sale. – Nettoyez le disque. • Disque rayé. – Remplacez le disque.	• Montaje inadecuado del cambiador de discos compactos. – Monte con seguridad la unidad. • El disco está muy sucio. – Límpie el disco. • El disco posee rayaduras. – Cambie el disco.
• Disque sale ou rayé. – Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.	• El disco está sucio o rayado. – Límpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.
• Vous n'avez pas utilisé l'adaptateur de CD de 8 cm. – Fixez l'adaptateur recommandé par Alpine au CD de 8 cm avant de l'insérer dans le chargeur de disques.	• No está utilizando un adaptador para disco compacto sencillo. – Colóquele el adaptador para disco compacto sencillo (recomendado por Alpine) e inserte el disco en el cargador de discos compactos.

In Case of Difficulty

Indication for CD Shuttle

Indication/Indication/Indicación	Cause and Solution
HI TEMP	• Protective circuit is activated due to high temperature. – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.
ERROR-01	• Malfunction in the CD Shuttle. – Consult your Alpine dealer. Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
	• Magazine ejection not possible. – Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.
ERROR-02	• A disc is left inside the CD Shuttle. – Press the EJECT button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.
NO MAGZN	• No magazine is loaded into the CD Shuttle. – Insert a magazine.
NO DISC	• No indicated disc. – Choose another disc.

En cas de problème

En caso de dificultad

Indications pour le changeur CD	Indicaciones para el cambiador de discos compactos
Cause et solution	**Causa y solución**
• Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée. – L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.	• Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura. – El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.
• Mauvais fonctionnement du changeur de CD. – Consultez votre revendeur Alpine. Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.	• Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos. – Consulte a su proveedor Alpine. Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
• Impossible d'éjecter le chargeur. – Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine.	• No es posible extraer el cargador. – Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
• Un disque est coincé dans le changeur CD. – Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.	• En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco. – Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.
• Le changeur CD ne contient pas de chargeur. – Insérez un chargeur.	• No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos. – Inserte un cargador.
• Le disque sélectionné n'est pas en place. – Choisissez un autre disque.	• El disco indicado no existe. – Elija otro disco.

Specifications

English/Français/Español

FM TUNER SECTION/SECTION TUNER FM/SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Tuning Range/Plage d'accord/Gama de sintonía ..... 87.5 – 108.0 MHz

Mono Usable Sensitivity/Sensibilité mono utilisable/Sensibilidad útil en modo monoaural ..... 0.7 µV

50 dB Quieting Sensitivity/Seuil de sensibilité 50 dB/Sensibilidad con un silenciamiento de 50 dB ..... 1.1 µV

Alternative Channel Selectivity/Sélectivité de canal alternatif/Selectividad de canal alternativo ..... 80 dB

Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/Relación señal-ruido ..... 65 dB

Stereo Separation/Séparation stéréo/ Separación estéreo ..... 35 dB

MW TUNER SECTION/SECTION TUNER PD/ SECCTIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

Tuning Range/Plage d'accord/Gama de sintonía ..... 531 – 1,602 kHz

Sensitivity (IEC Standard)/Sensibilité (norme IEC)/Sensibilidad (normas de la IEC) ..... 25.1 µV/28 dB

LW TUNER SECTION/SECTION TUNER GO/ SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE LW

Tuning Range/Plage d'accord/ Gama de sintonía ..... 153 – 281 kHz

Sensitivity (IEC Standard)/Sensibilité (norme IEC)/Sensibilidad (normas de la IEC) ..... 31.6 µV/30 dB

Français

Spécifications

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7 µV

..... 1,1 µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

..... 531 – 1.602 kHz

..... 25,1 µV/28 dB

..... 153 – 281 kHz

..... 31,6 µV/30dB

Español

Especificaciones

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7 µV

..... 1,1 µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

..... 531 – 1.602 kHz

..... 25,1 µV/28 dB

..... 153 – 281 kHz

..... 31,6 µV/30 dB

Specifications

English/Français/Español

**TAPE PLAYER SECTION/SECTION CASSETTE/
SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE CASETES**

Tape Speed/Vitesse de défilement/
Velocidad de la cinta ..... 1-7/8 ips (4.8 cm/sec) ±0.7%

Wow & Flutter/Pleurage et scintillement/
Fluctuación y trémolo ..... 0.07% WRMS

Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/
Relación señal-ruido
with Dolby B-Type NR/avec réduction de bruit Doly B/con sistema de reducción de ruido Dolby B ..... 68 dB
with Dolby C-Type NR (TDA-7567R only)/avec réduction de bruit Dolby C/con sistema de reducción de ruido Dolby C..... 75 dB
without Dolby NR/sans réduction de bruit Dolby/sin sistema de reducción de ruido Dolby ..... 60 dB

Frequency Response/Réponse en fréquence/
Respuesta en frecuencia
With Alpine Test Tape/Avec cassette d'essai Alpine/
Con cinta de prueba Alpine ..... 30–20,000 Hz

REMOTE CONTROL
Battery Type/Type de pile/Tipo de pila ..... CR2025 battery (1 pc.)

REMOTE CONTROL SIZE
Width/Largeur/Anchura ..... 39 mm (1-9/16")
Height/Hauteur/Altura ..... 6 mm (1/4")
Depth/Profondeur/Fondo ..... 90 mm (3-1/2")
Weight/Poids/Peso ..... 17 gm (0.6 oz)

GENERAL/GENERALITES/GENERALES

Power Requirement/Alimentation/
Alimentación ..... 14.4 V DC (11–16 V (allowable)

Maximum Power Output/Sortie max. d'alimentation/
Salida máx. de alimentación ..... 35 W × 4

Bass/Graves/Graves ..... ±15 dB/30 Hz

Treble/Aigus/Agudos ..... ±10 dB/10 kHz

Weight/Poids/Peso ..... 1.4 kg (3 lbs. 1 oz)

**CHASSIS SIZE (W × H × D)/DIMENSIONS DU
CHASSIS (L × H × P)/TAMAÑO DEL CHASIS
(An × Al × Prf) .....** 178 mm (7") × 50 mm (2") × 150 mm (5-7/8")

**NOSEPIECE SIZE (W × H × D)/DIMENSIONS
DE L'AVANT (L × H × P)/TAMAÑO DE LA
PIEZA FRONTAL (An × Al × Prf) .....** 170 mm (6-3/4") × 46 mm (1-13/16") × 22 mm (7/8")

* Under maximum operating voltage and input signal, into 4 ohms.
** Per EIA-517 Standard, 40 Hz to 20 kHz, 0.8% THD, at 14.4 V battery voltage.

Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

Français

Spécifications

..... 4,8 cm/sec ±0,7%

..... 0,07% WRMS

..... 68 dB
(TDA-7567R uniquement) ..... 75 dB
..... 60 dB

..... 30 – 20.000 Hz

TELECOMMANDE
..... Pile au lithium CR 2025 (1)

DIMENSIONS DE LA TELECOMMANDE
..... 39 mm
..... 6 mm
..... 90 mm
..... 17 gm

..... 14,4 V CC (11 – 16V (permissible))

..... 35 W × 4

..... ±15 dB/30 Hz

..... ±10 dB/10 kHz

..... 1,4 kg

..... 178 mm × 50 mm × 150 mm

..... 170 mm × 46 mm × 22 mm

* Avec une tension de fonctionnement et un signal d'entrée maximum, sur 4 ohms.
** Selon les normes EIA-517, 40 Hz à 20 kHz, 0,8% DHT, avec batterie à tension de 14,4 V.

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.

Español

Especificaciones

..... 4,8 cm/sec ±0,7%

..... 0,07% ponderación eficaz

..... 68 dB
(TDA-7567R solamente) ..... 75 dB
..... 60 dB

..... 30 – 20.000 Hz

CONTROLADOR REMOTO
..... Pila CR2025 (1)

TAMAÑO DEL CONTROLADOR REMOTO
..... 39 mm
..... 6 mm
..... 90 mm
..... 17 gm

.... 14,4 V CC (11 – 16 V (margen permisible))

..... 35 W × 4

..... ±15 dB/30 Hz

..... ±10 dB/10 kHz

..... 1,4 kg

..... 178 mm × 50 mm × 150 mm

..... 170 mm × 46 mm × 22 mm

* Con la tensión de alimentación y la señal de entrada máximas, y con 4 ohmios.
** De acuerdo con la norma EIA-517, 40 Hz a 20 kHz, distorsión armónica total del 0,8%, con una tensión de batería de 14,4 V.

Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

Note

Français

Note

Español

Nota